QUEEN'S COMICS
ちくたくぼんぼん
2
勝田文
katsuta bun

Chikutaku Bonbon 2

Katsuta Bun

Chikutaku Bonbon 2

CONTENTS

Chapter 4 — 3

Chapter 5 — 35

Chapter 6 — 65

Chapter 7 — 95

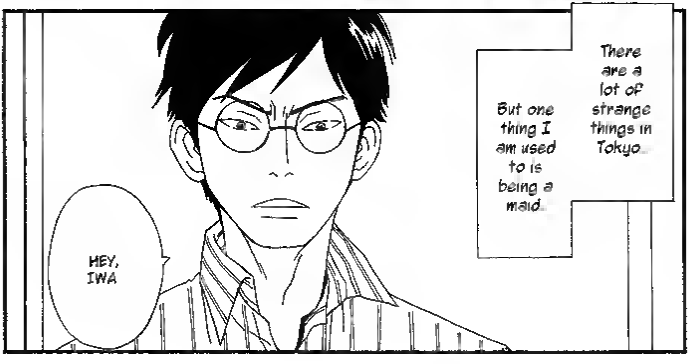
Chapter 8 — 127

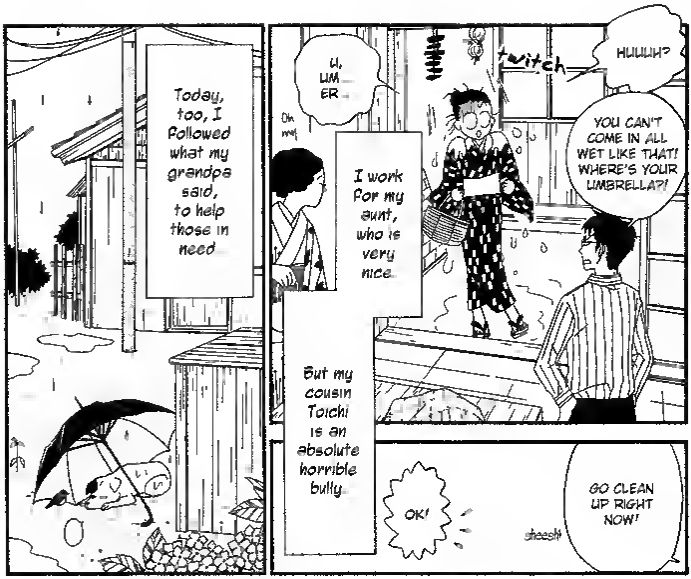
Chapter 9 — 157

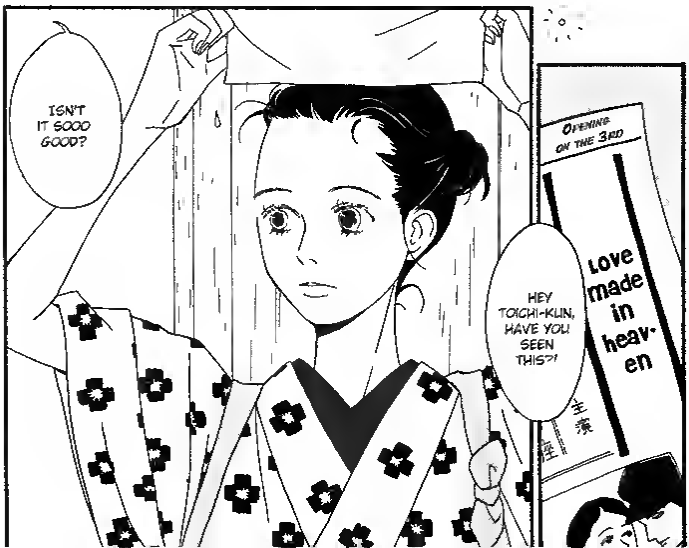
Afterword — 188

Chikutaku Bonbon
Chapter 4

Suicide cases among the youth has risen in the capital.
I BOUGHT AN UMBRELLA
*This is the Showa Period


There are a lot of strange things in Tokyo.
But one thing I am used to is being a maid.
HEY, IWA

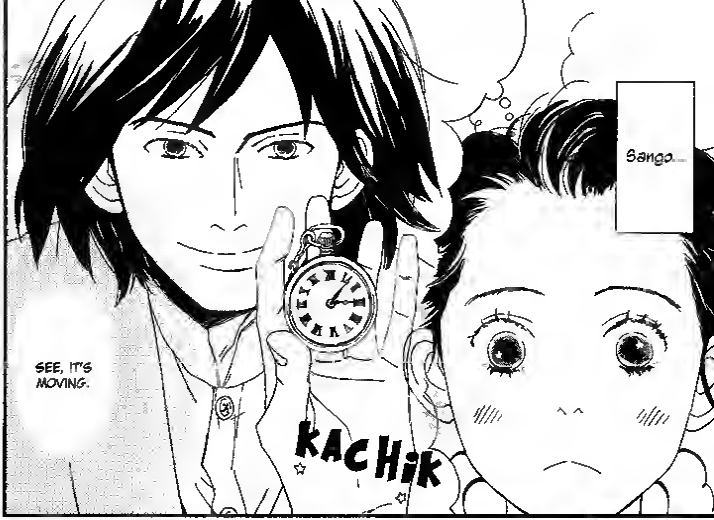

Today, too, I followed what my grandpa said, to help those in need
Oh my!
U, UM ER
I work for my aunt, who is very nice.
But my cousin Taichi is an absolute horrible bully.
twitch
HUUUH?
YOU CAN'T COME IN ALL WET LIKE THAT! WHERE'S YOUR UMBRELLA?!
OK!
sheesh
GO CLEAN UP RIGHT NOW!

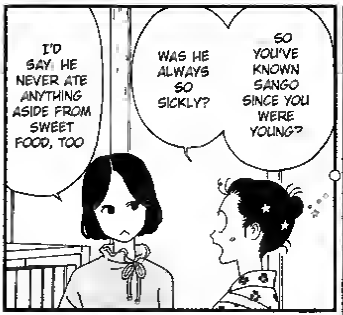

ISN'T IT SOOO GOOD?
HEY TOICHI-KUN, HAVE YOU SEEN THIS?!
Opening on the 3rd
Love made in heav·en
主演

This is Toichi's friend.
I THINK THAT'S LOVE AT IT'S GREATEST...
ISN'T IT, TOICHI-KUN?
TWO LOVERS BROKEN APART IN THIS WORLD BOTH TOOK THE OTHER'S HANDS AND
IT'S JUST SOME DOUBLE-SUICIDE MOVIE. JUST GO HOME IF YOU HAVE NO BUSINESS HERE, TACHIBANA.
SHE SAID SHE WAS GOING TO THE DEPARTMENT STORE...
YES?
WHERE'S MOM?
LET'S GO WATCH IT!
hmph
HEY, IWA!
VERY GOOD JEEVES
YES
Toichi's scarier than a snake
I'M GOING OUT. DON'T SLACK OFF YOUR DUTIES! CLEAN EVERYTHING EXCEPT THIS ROOM!
EHHH? TOICHI-KUN...
AGAIN...?

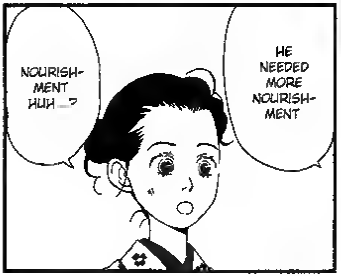
He's a ruffian!!
AGAAAIN?
HE SAYS HE WANTS TO BE FINANCIALLY INDEPENDENT
Are you not going home?
HIS PART-TIME JOB...
THAT'S ADORABLE.
SHAKESPEARES
SO HE'S TRYING TO ASSERT HIMSELF CAUSE HE FEELS OVERSHADOWED BY HIS MOTHER.
WHERE ARE YOU GOING ON A SUNDAY?
Ahhh waaaaah don't just touch everything
B- BUT WHAT'S GOOD ABOUT TOICHI?! HE'S ALWAYS MAD AND HE KICKS THINGS A LOT...
You've really listening closely
I DO.
...DO YOU LIKE TOICHI?
Ahhh that's Touchi's hook he's gonna kick you! If you touch it...

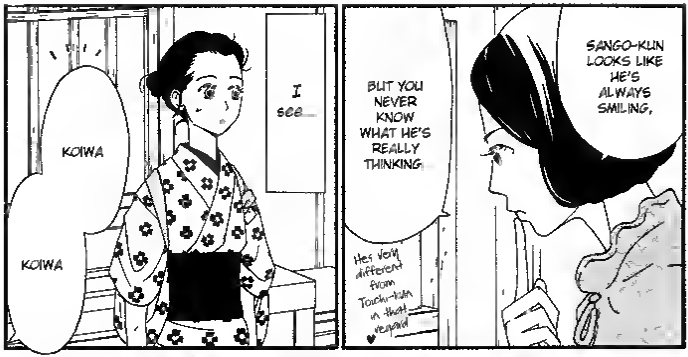
THIS...
whoosh
AH... SORRY TOICHI MY BROTHER IS JUST BEING A KID. PLEASE FORGIVE HIM.
THIS IS MY BOOK
BUT THAT'S PART OF WHAT'S ADORABLE ABOUT HIM.
But Sato-chan told you to leave those kinds of people alone!
WHAT WAS HE LIKE AS A KID? YOU KNEW HIM SINCE THEN DIDN'T YOU?
AS A KID?
...OF COURSE YOU'RE NOT RESPONSIBLE FOR WHAT A BABY DOES
BUT YOU'RE SUPPOSED TO BE WATCHING HIM
Hm?
trauma
SHIVER
I DESPERATELY SWAM TO THE LEDGE... HE DIDN'T HELP ME AT ALL
I WAS ALREADY SEVENTEEN WHEN I FIRST MET TOICHI-KUN
HE WAS IN THE SAME CLASS AS SANGO-KUN.
KICK
GYAH!


Sango...
SEE, IT'S MOVING.
KACHIK

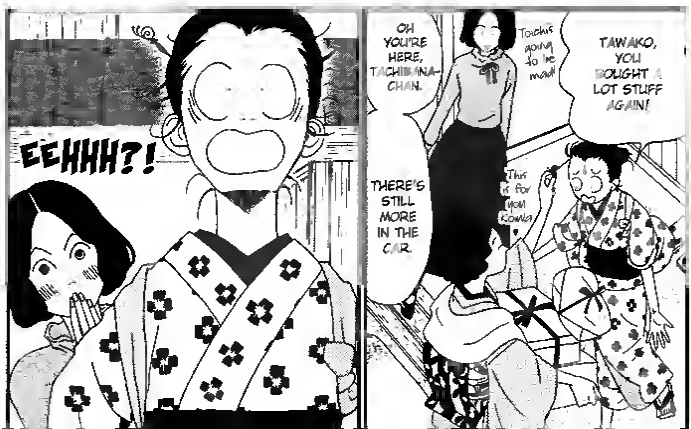

I'D SAY HE NEVER ATE ANYTHING ASIDE FROM SWEET FOOD, TOO
WAS HE ALWAYS SO SICKLY?
SO YOU'VE KNOWN SANGO SINCE YOU WERE YOUNG?

I was scared of the sound of clocks, but he gave me a pocket watch.
TICK
TICK
TICK
TICK
HA
He somehow was able to cheer me up
when I was feeling lonely working here...


NOURISHMENT HUH...?
HE NEEDED MORE NOURISHMENT


SANGO-KUN LOOKS LIKE HE'S ALWAYS SMILING,
BUT YOU NEVER KNOW WHAT HE'S REALLY THINKING.
He's very different from Touchi-kun in that respect ♥
I see...
KOIWA
KOIWA

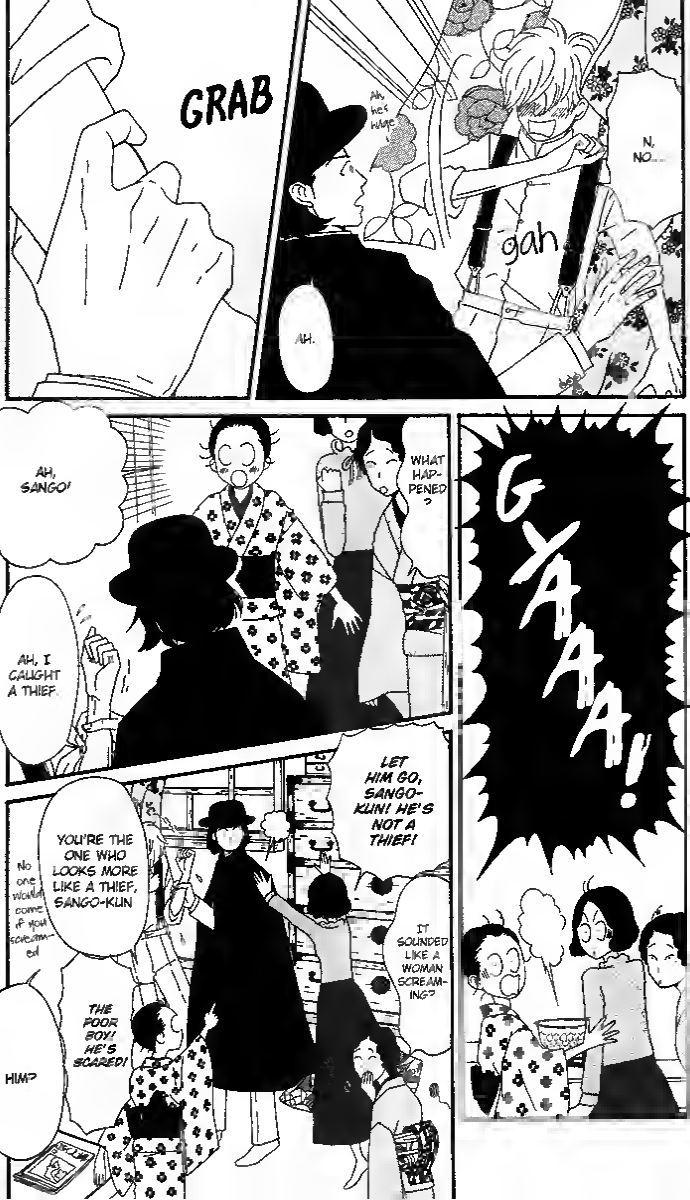
I'M HOME
PLEASE HELP ME BRING UP MY BAGS


EEHHH?!
OH YOU'RE HERE, TACHIBANA-CHAN.
Touchi's going to the mall!
TAWAKO, YOU BOUGHT A LOT STUFF AGAIN!
THERE'S STILL MORE IN THE CAR.
This is for you Koiwa!

I've always seen him on the bridge
Just staring at the river, never moving
D- DID YOU BUY THIS, TOO?!
"What are you doing? Where is your home?"
His gentle eyes filled up
"I don't have a home..."

I HAD TO DO A GOOD DEED, RIGHT?
Ah, that's right! (simple)
HOW LOVELY...
IF TOICHI FINDS OUT...
YOU CAN'T JUST PICK UP PEOPLE LIKE THEY'RE STRAY DOGS!
AH, BUT DIDN'T I PICK YOU UP, TOO, KOIWA?
THEN I TOOK HIM WITH ME ♡
HE SURE IS, MISAO-CHAN~ I LOOKED AT HIM ONCE THEN JUST TOOK HIM.
LET'S GIVE HIM SOME MILK!
Hm? Is this really a good deed? (I noticed)
kyaa
kyaa
SLENDER, TALL...
WHAT A BEAUTIFUL BOY...
kyun
kyun

shuffle
TOUCH
ARE YOU A THIEF?


GRAB
AH, HE'S HAVE
AH.
N, NO...
gah
AH, SANGO!
WHAT HAP-PENED?
AH, I CAUGHT A THIEF.
GYAAA!
LET HIM GO, SANGO-KUN! HE'S NOT A THIEF!
YOU'RE THE ONE WHO LOOKS MORE LIKE A THIEF, SANGO-KUN
No one would come if you scream-ed
IT SOUNDED LIKE A WOMAN SCREAM-ING?
THE POOR BOY! HE'S SCARED!
HIM?

KYAA~
ISN'T HE A WOMAN?
STARE
..Eh?
MY NAME IS..
OUKO..
IT'S OUKO..
Ouko?
Ouko?
Oko?
I WAS TALL EVEN WHEN I WAS YOUNGER..
EVEN WHERE I WORK THAT'S WHAT THEY ALWAYS SAID..
Big Woman!
Big Woman!
Big Woman!
Big Woman!
SO YOU RAN AWAY? WHERE ARE YOUR PARENTS?
I'm sorry
THEY DIED LONG AGO
I'D RATHER BE A BOY..SO I DRESS LIKE THIS..

She's heartbroken.
P- POOR GIRL...
I JUST WANT TO DIE...
IF I WAS A BOY MAYBE I COULD MAKE THE PERSON I LOVE SMILE.
BUT WHAT ARE YOU GOING TO TELL TOICHI?
YOU CAN STAY HERE FOR THE MEAN TIME.
HE'S GOING TO KICK HER OUT.
GOOD LUCK HIDING HER, KOIWA.
EEH ?
.....
YES, IT'S HER GOOD DEED.

SO WHERE DO YOU WORK?
...AT A MACHINE FACTORY...
BY THE WAY, WHY ARE YOU HERE, SANGO?
IF IT'S TOICHI, HE'S NOT HERE
.....
THAT MUST HAVE BEEN TOUGH
TOICHI'S BUSY WITH SCHOOL AND HIS PART-TIME JOB. HE'S NOT AT HOME MUCH SO IT'S GOING TO BE ALL RIGHT
glance
I WENT TO YOKOHAMA FOR WORK
I CAME TO SEE YOU
AND I GOT YOU A SOUVENIR
IWA-CHAN

CLATTER
I'LL ALWAYS BE HERE TO HELP.
CLATTER
DON'T HESITATE TO CALL ME WHEN YOU NEED ME.
IT'S A LITTLE SMALL BUT I HOPE YOU'RE OK.
TOICHI'S ROOM IS IN THE SECOND FLOOR DON'T EVER GO NEAR THERE.

The truth is... I really don't understand
THANK YOU...
You'll never be able to know what your future could be
Dying can't be undone with medicine
I guess I'll never really understand the motive behind suicides and double suicides...
Is heart-break really so painful
that you'd be willing to die...?

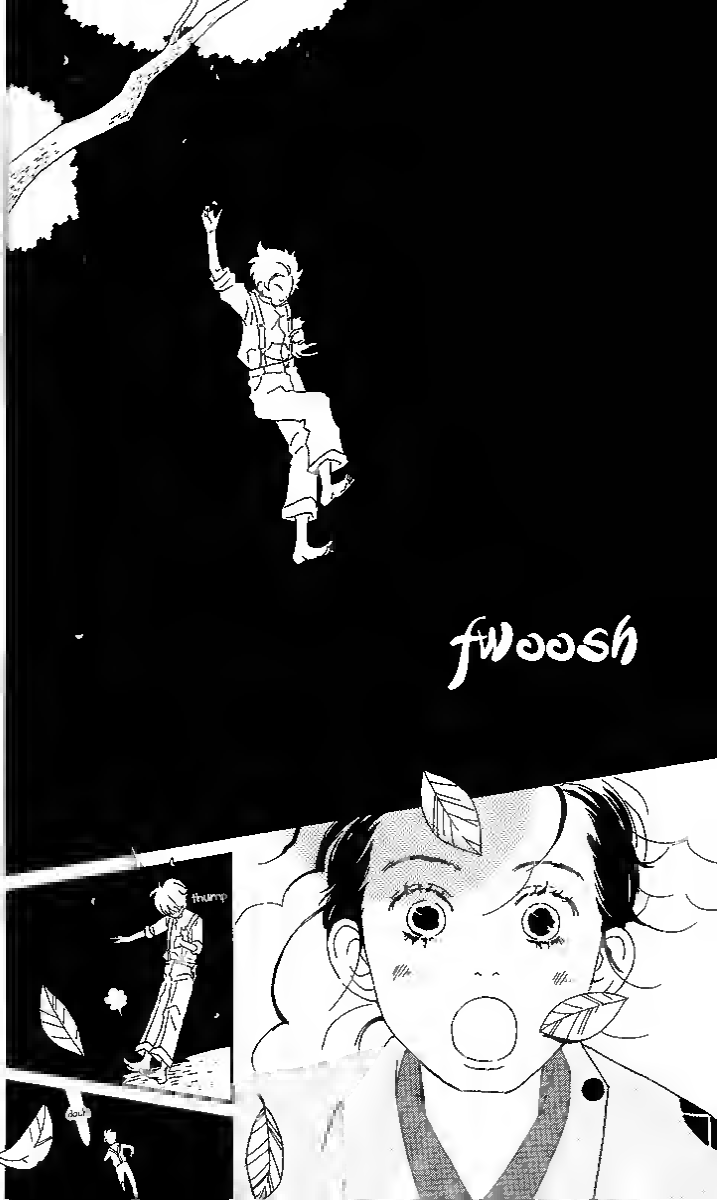
YOUR HEALTH HAS IMPROVED, HUH?
YEAH. ALTHOUGH THERE WAS THIS ONE CLOCK THAT GOT ME SO BUSY WORRYING ABOUT IT.
HOW WAS WORK?
YOU CAN'T GO OUT RIGHT NOW!
fool
SO DON'T COME HERE ALL THE TIME, THEN
...SANGO I'M PRETTY SURE...

I'M PRETTY SURE YOU CAME TO SEE IWA, HUH?
Tsukinoki
WELL, WHAT ABOUT YOU?
GAVE HER SOME TOY, TOO.
ARE YOU BULLYING HER BECAUSE YOU LIKE HER?
bite
No way
IS THAT HOW YOU SEE IT?
.....
IS TRYING TO RE-MEMBER
MAYBE YOUR UNCON-SIOUS
THE FIRST TIME YOU SAW HER.
ARE YOU...

THE FIRST TIME
SPLASH
Aww!
Heeeeelp
help
help
POP!
I MADE YOU SOME-THING
You look like you're having fun!
AH, IWA-CHAN
HAHAHA HAHAHA
Huh?!
whiff
WHAT IS IT?
OH YEAH?
NO WAY
HAHAHA
HAHAHA
SANGO

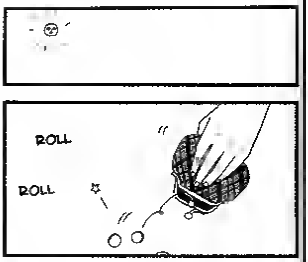
AH, SURE
DRINK!
GLUG
GLUG
STOP! DON'T LET YOUR BODY SUFFER FOR NOTHING!
IT'S A DECOCTED TEA I LEARNED FROM MY DAD
IT'LL MAKE YOU HEALTHIER.
whiff
Did you put some weird insect there?
I'LL MAKE YOU A CUP EVERYDAY...
!!
shuffle
cough cough
Every day!
...THANK YOU...
cough cough !!!
Nice guy!
Uhaaah!
Sango you really are an idiot

SHUFFLE
SHUFFLE
WHA- WHAT ARE YOU DOING THERE?
TOICHI'S GOING TO SEE YOU!
panic
panic
panic
HOW ARE YOU FEELING, SANGO?
Hum?
YOU IDIOT! WHAT ARE YOU DOING? HE'S GOING TO SEE YOU!
step
TOICHI... TAKE ME TO THE TOILET.
SEE WHAT YOU DID?!
GET DOWN FROM THERE AND HIDE RIGHT NOW!
couldn't get down.
This can
PANIC
PANIC

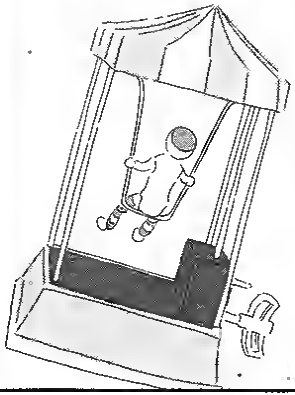

fwoosh
thump
ouch

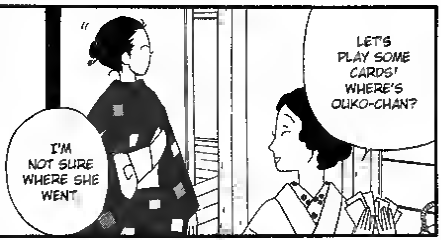
IWA WILL BE WAITING FOR YOU.
YOU CAN ENTER FROM THE BACK DOOR ONCE IT GETS A LITTLE DARKER.
When I was hospitalized,
I always saw this unusually tall woman.
nod

Ah! don't do that again
YOU'RE REALLY NIMBLE THOUGH
CHIRP
YOU SCARED ME THIS AFTER-NOON!
HOW FAR AWAY FROM HERE IS YOUR HOME-TOWN?
...DO YOU EVER GET LONELY?
It's a bad day
I'M FINE
WHAT ABOUT YOUR HOME-TOWN?
IS ALWAYS A DIFFERENT PLACE
I want to go home
?
MY HOME-TOWN
I WONDER WHERE IT IS NOW...

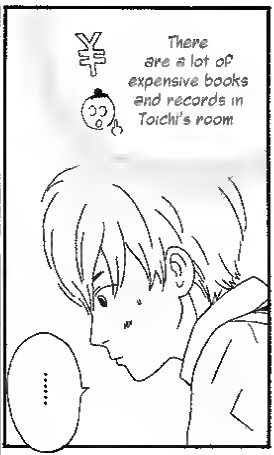


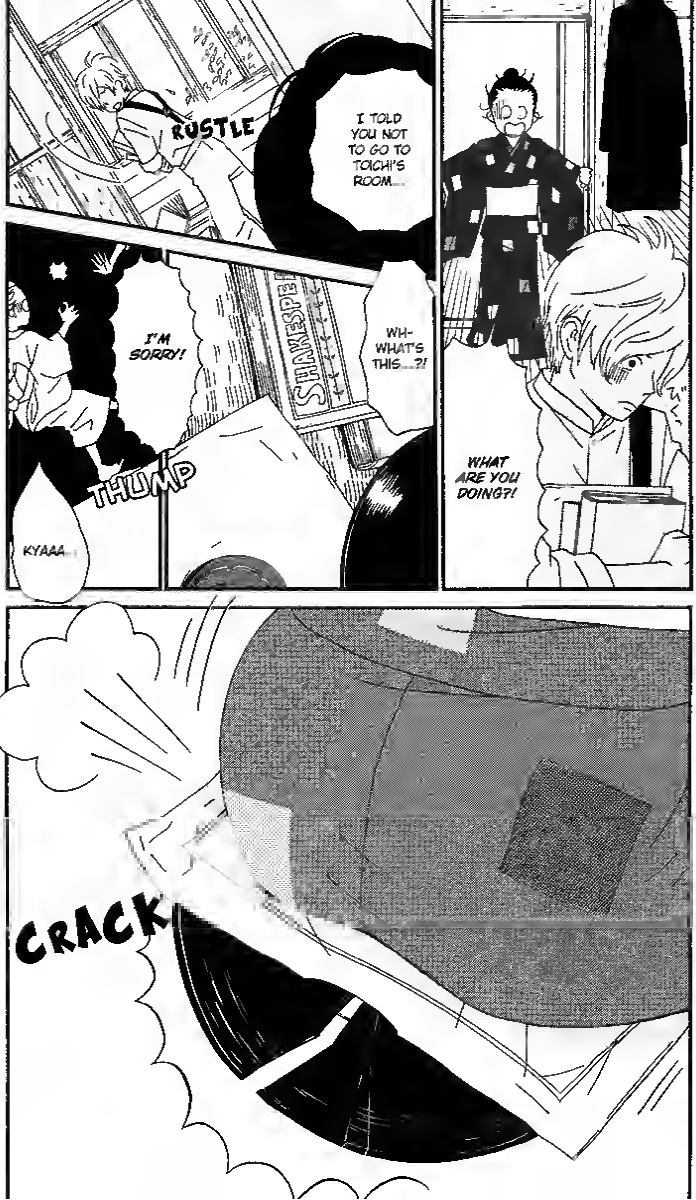
I guess I really do want to go home

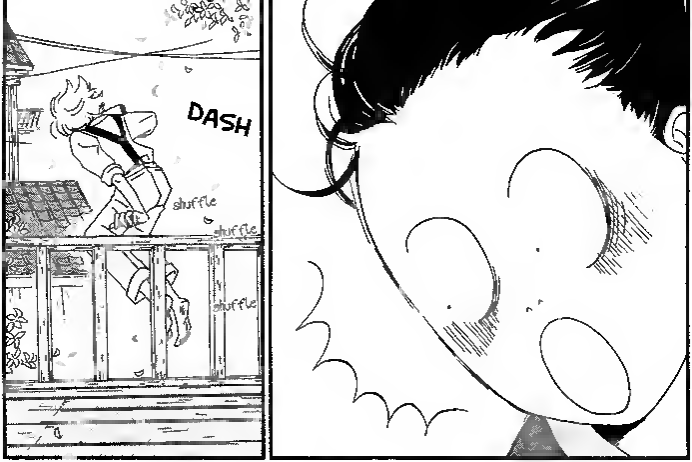




There are a lot of expensive books and records in Toichi's room




RUSTLE
I TOLD YOU NOT TO GO TO TOICHI'S ROOM...
WHAT ARE YOU DOING?!
WH-WHAT'S THIS...?!
SHAKESPE
I'M SORRY!
THUMP
KYAAA...
CRACK



I broke...

Toichi's ..

record ..

whoosh_

Is this what they call "despair"?
For the first time I can understand why people choose to kill themselves

Don't hesitate to call me when you need me

IWA-CHAN?
社會計時暴世
WHAT'S WRONG? WHAT HAPPENED?

LET'S BOTH COMMIT SUICIDE
...?
boom

AERANDRIA

THE RAPID TOOLS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

Chikutaku Bonbon

Volume 02 Chapter 04

Lacaille :SCANNER
Razril :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
knewdle :EDITORS
Lacaille :QUALITY CHECK

Remember kids suicide is NOT a joke. Please talk to a loved one or a professional. You are NEVER alone or unworthy.

- Lacaille

c // irchighway.net/#aerandria

http://www.aerandria.net

Happy 6th Anniversary, Aerandria!

JUNE 2013

The Dedication

Crazy, right? It's been six whole years since we've started on this journey of bringing you wonderful manga for all to enjoy! We're old! :D

We want to thank all the fans and supporters who've been with us throughout all these years, there to share with us cookies, chocolate bribes, pregnancies, bishie babies, unruly boyfoys, morning sickness, sadistic heroes, masochistic heroines, penguin-crazy admins, even crazier staffers, and uber loyal fangirls and fanboys!

We hope you continue to support us through the upcoming years~ Thank you!

Want more bishies like this? Join our staff!

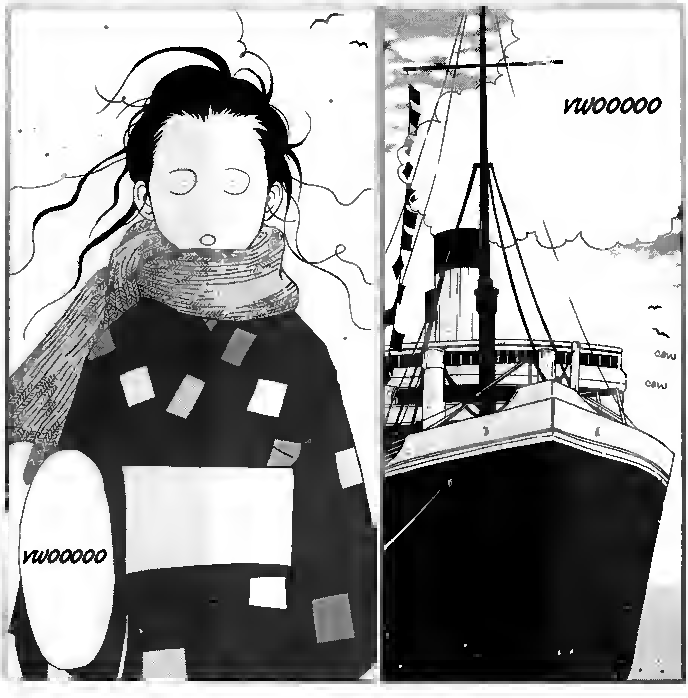
Visit our website at http://aerandria.net or our irc channel at irc://irc.irchighway.net/aerandria

Positions needed:
- Japanese/Chinese to English translators
- Photoshop Editors
- Quality Checkers

JOIN OUR CRAZY STAFF AND GET YOUR OWN FREE WHIP!!!

Chikutaku Bonbon

Chapter 5

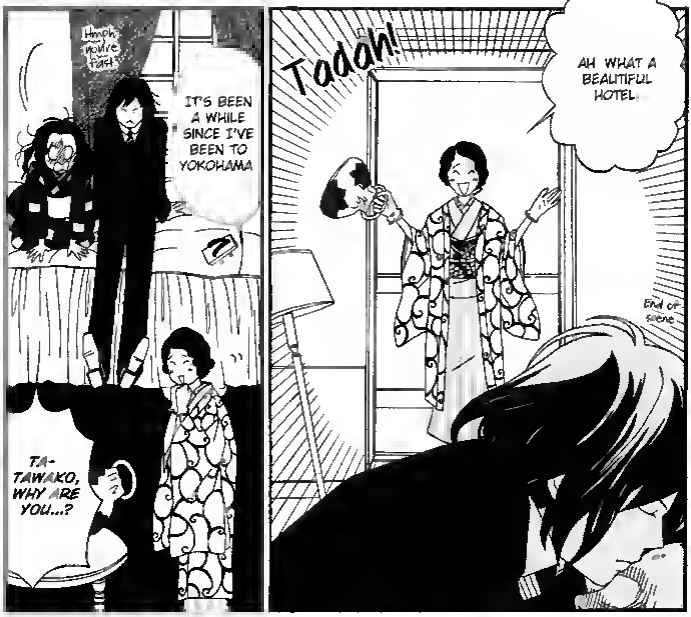

VWOOOOO
VWOOOOO

THERE ARE LOTS OF SHIPS PASS BY
ON THEIR PORT HERE IN YOKOHAMA
VWOOO
Sango took me here,
A LOT OF LOCAL WATCHES WERE IMPORTED AND SOLD HERE
EVEN NOW FOREIGN WATCHES ARE RARE
VWOO
by train,
to Yokoha-ma
LET'S GO
VWOOO
H-Huh?
Why has it turned out like this?
TO THE HOTEL

ISN'T IT NICE?
HERE, LOOK.
U- UM SANGO, I...
ohhh...
H- Hotel..?!
I DID PROMISE YOU I'D DO SOMETHING.
WOW
OUKO BETRAYED YOU AND TOICHI IS PROBABLY GOING TO KILL YOU
A WONDERFUL DOUBLE SUICIDE.
Grin
TO HAVE
IWA-CHAN, I CAN UNDERSTAND WHY YOU'RE DEJECTED RIGHT NOW
WOW
It's just like in that movie I saw with Tawako

Me and Sango will commit a double suicide!
Ah, that's right!
I said something so outrageous..!
SO, LET'S MAKE BEAUTIFUL FINAL MEMORIES
UM, UM
FIRST THINGS FIRST
U- UMM
Step
BUT, IT'S NOT FUN TO JUST DIE RIGHT AWAY
Toichi's record was broken, so I prepared myself for death, but I was scared to do it alone...
They talked about dying in volume one.

A DOUBLE SUICIDE IS SOMETHING THAT'S DONE BY TWO LOVERS.
Thump
UWAH...


Hmph, you're late!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN TO YOKOHAMA
TA-TAWAKO, WHY ARE YOU...?
Tadaa!
AH WHAT A BEAUTIFUL HOTEL
End of scene

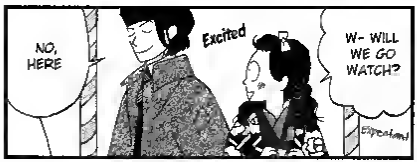
SANGO CALLED ME
H-Huh? Is this what a double suicide means?
WHY? WELL I'M PART OF THE DOUBLE SUICIDE!

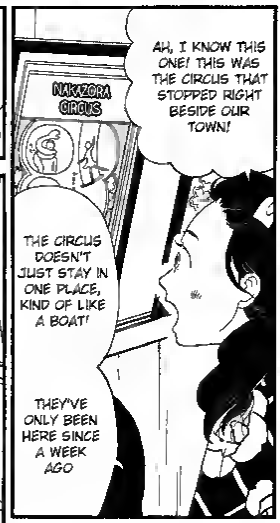
Ouko...
I WONDER WHAT OUKO-CHAN IS UP TO...
I, I'M SORRY... I WASN'T THINKING...
THAT'S TERRIBLE IF YOU DID. IWA AT THIS RATE TOICHI MIGHT KILL ME TOO.
I wonder where she went
BUT I THINK I KNOW WHY SANGO-KUN CAME HERE
I TIDIED UP THE SCATTERED OBJECTS BUT BEFORE LONG I'M SURE TOICHI WILL NOTICE.
OPEN
THERE CUTE, ISN'T IT?
LOOKS LIKE YOU'RE READY. LET'S GO
Double suicide?

IS THERE ALSO ONE IN GINZA?
HM, MAYBE A LOT PLACES HAVE WATCH TOWERS
...
IS THERE A BIG PENDULUM OUTSIDE THE TOWER?
OH, WHAT A HUGE CLOCK!
HUH? AH, HAHAHA
WELL I'VE HEARD
THAT LONG AGO, IN A FOREIGN COUNTRY, THERE WAS THIS BEAUTIFUL TEMPLE THAT HAD THIS HUGE, HUGE PENDULUM

BUT, IT'S NOT FOR TELLING TIME...
IT'S FOR MEASURING THE EARTH'S ROTATION.
IT WAS A VERY, VERY TALL PENDULUM SLOWLY SWINGING THROUGH TIME...
BUT IN REALITY, IT WASN'T THE PENDULUM THAT WAS SWINGING. IT IS THIS PLANET THAT IS MOVING WHILE WE STAND VERY STILL.
WE'RE HERE.

Circus
RARE ANIMALS
Full House
A CIRCUS!
EH, WOAH!

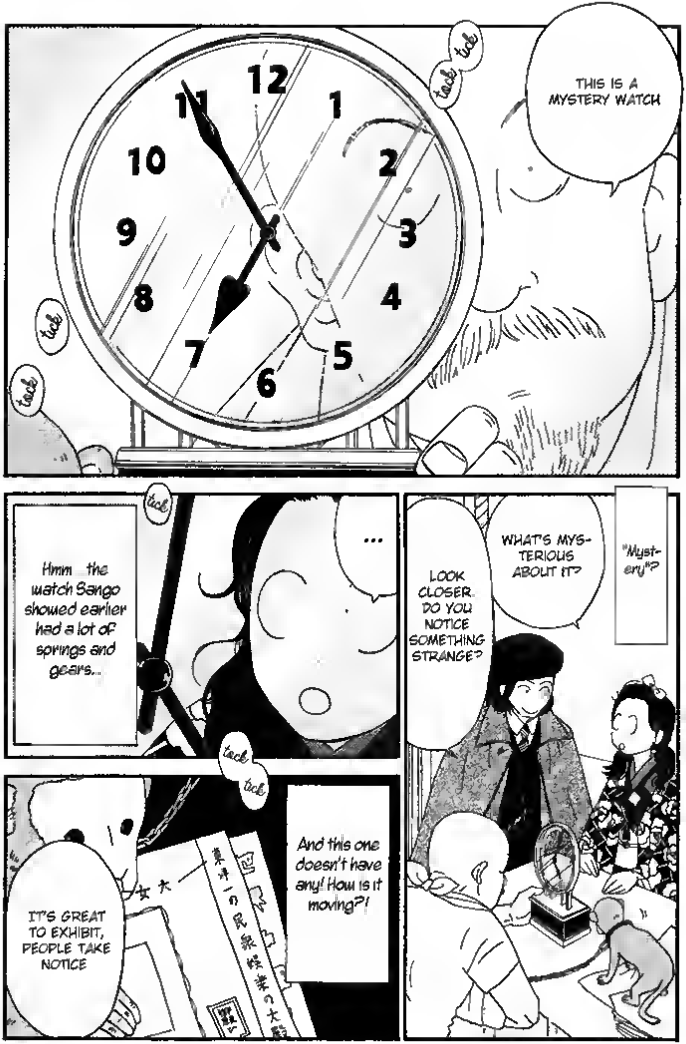

NO, HERE
Excited
W- WILL WE GO WATCH?


NAKAZORA CIRCUS
AH, I KNOW THIS ONE! THIS WAS THE CIRCUS THAT STOPPED RIGHT BESIDE OUR TOWN!
THE CIRCUS DOESN'T JUST STAY IN ONE PLACE, KIND OF LIKE A BOAT!
THEY'VE ONLY BEEN HERE SINCE A WEEK AGO

S- So many weird things.
AH, AOKI-KUN. I'VE BEEN WAITING.
DID YOU FIX THE WATCH?

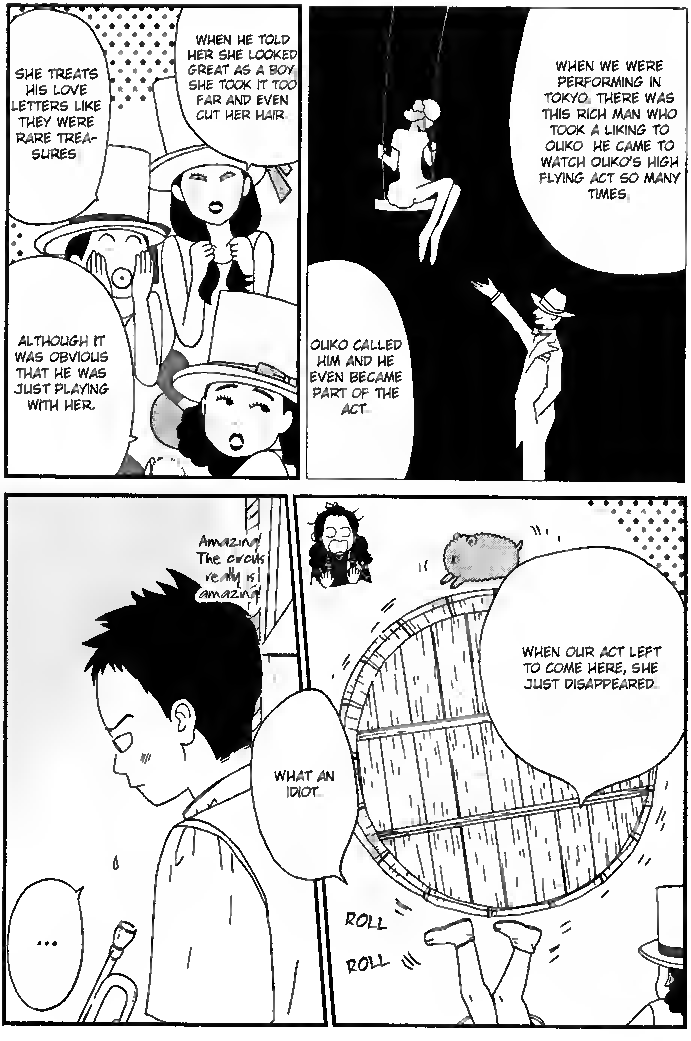
THIS CIRCUS LEADER ALWAYS MANAGES TO HURT HIMSELF
But, isn't he the leader?
I MET HIM IN THE HOSPITAL WHEN I WAS ADMITTED. HE WAS THERE FOR A BONE FRACTURE.
I DID.
WHAT ABOUT YOU DID YOU HURT YOURSELF AGAIN?
I FELL WHILE I WAS BALANCING ON TOP OF THE BALL, BUT I'M FINE
HE LIKES COLLECTING RARE CLOCKS AND DEVICES.
ACK
WHAT A CUUUUTE RIBBON!
A PRETTY RING TOO!
BUT, WHO IS THIS GIRL?
OH WELL ISN'T IT THE WATCH DEALER FROM YESTERDAY
ISN'T IT BEAUTIFUL? I BROUGHT A LOT MORE

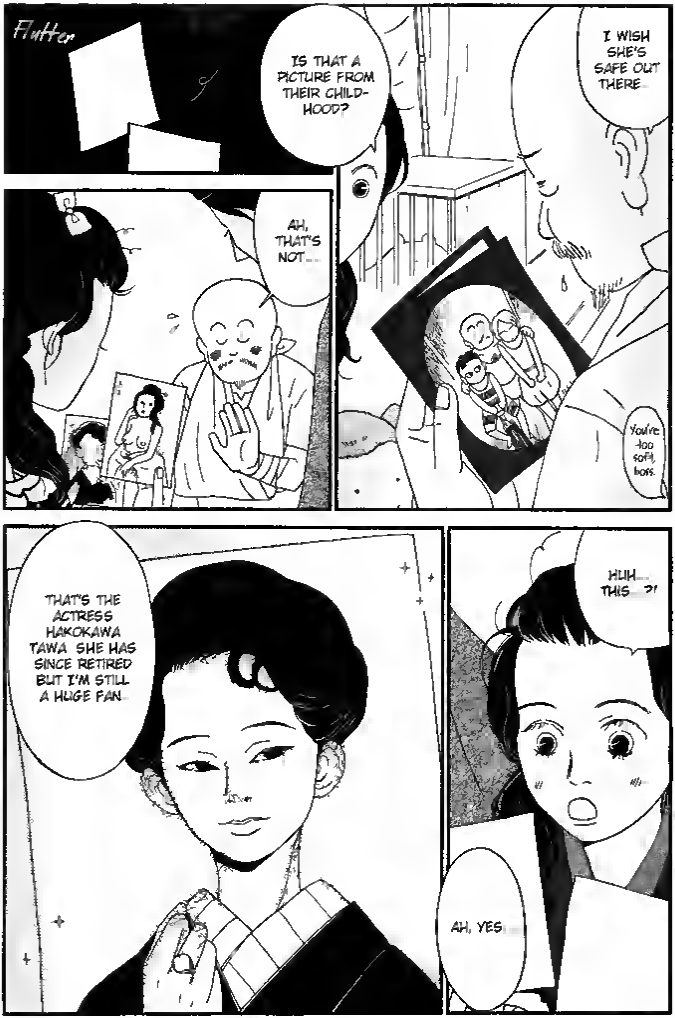
Th- thank goodness! I thought we were going to commit suicide!
AHHH
Ah, now I see! Sango took me here to be his mannequin!
Revelation
WELL, WELL, HE'S SELLING STUFF TO THE GIRLS AGAIN.
LET ME SEE, LET ME SEE!
...?
AH, SORRY, HERE'S THE WATCH
YOU CAN INSPECT IT.
clatter
1
2
IS THIS YOUR FIRST TIME TO SEE SOMETHING LIKE THIS?
4


THIS IS A MYSTERY WATCH
tick tick
tick
tick
...
Hmm the watch Sango showed earlier had a lot of springs and gears..
tick
tick
And this one doesn't have any! How is it moving?!
IT'S GREAT TO EXHIBIT, PEOPLE TAKE NOTICE
"Mystery"?
WHAT'S MYSTERIOUS ABOUT IT?
LOOK CLOSER DO YOU NOTICE SOMETHING STRANGE?

WH-WHY...?
VERY FEW PEOPLE ARE WATCHING OUR SHOW...
I'M THINKING OF SELLING IT.
BUT,
Kuuhh
Ouko was a part of the circus!
That's why she was so agile...
JUMP
WITHOUT OUKO, OUR MAIN ATTRACTION...
Kuuhh
ADULT 50 COINS
CHILD 20 COINS
ME LEVEL
Entrance Fee
The Flying Woman
Ouko
!
Sango knows, too...
Sniff
OUKO WILL COME BACK!

Circus
SHE DEFINITELY WILL COME BACK!
KOTARO.
I RAISED OLIKO WITH MY SON, KOTARO HERE
SHE'S NOT COMING BACK, CHIBI-TARO! YOU MIGHT AS WELL JUST COMMIT DOUBLE SUICIDE!
They don't look alike at all
Ah, they're alike in some way
OF COURSE, WE NOTICED
WHAT?
SHE WAS SERIOUSLY INTO HIM
AHAHAHA, BUT THAT OLIKO DOES HAVE A SERIOUS CRUSH ON SOMEONE, DOESN'T SHE?
BUT SIS, A DOUBLE SUICIDE NEEDS TWO PEOPLE

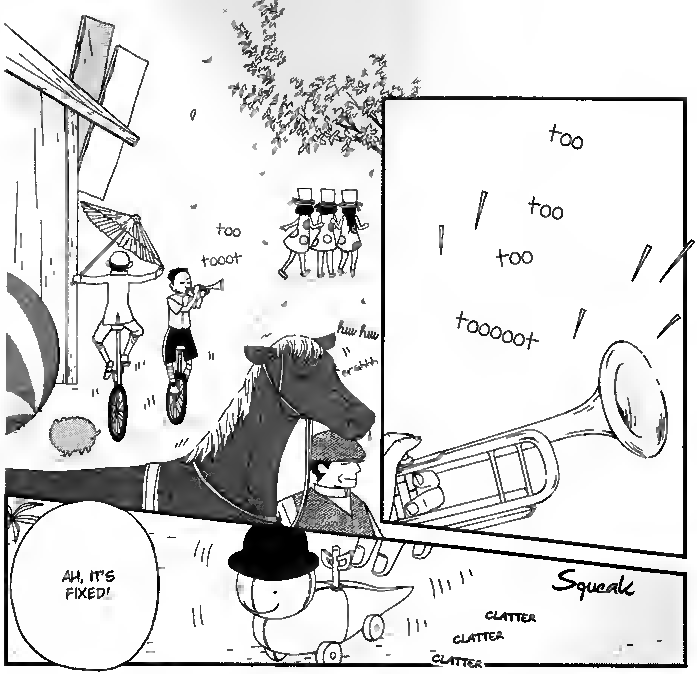

SHE TREATS HIS LOVE LETTERS LIKE THEY WERE RARE TREASURES.
WHEN HE TOLD HER SHE LOOKED GREAT AS A BOY, SHE TOOK IT TOO FAR AND EVEN CUT HER HAIR.
ALTHOUGH IT WAS OBVIOUS THAT HE WAS JUST PLAYING WITH HER.
WHEN WE WERE PERFORMING IN TOKYO, THERE WAS THIS RICH MAN WHO TOOK A LIKING TO OLIKO. HE CAME TO WATCH OLIKO'S HIGH FLYING ACT SO MANY TIMES.
OLIKO CALLED HIM AND HE EVEN BECAME PART OF THE ACT.
Amazing! The circus really is amazing!
WHEN OUR ACT LEFT TO COME HERE, SHE JUST DISAPPEARED.
WHAT AN IDIOT.
...
ROLL
ROLL

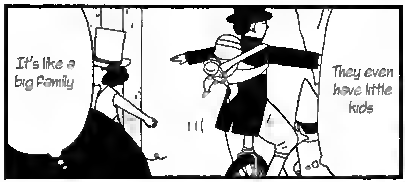

Flutter
IS THAT A PICTURE FROM THEIR CHILD-HOOD?
I WISH SHE'S SAFE OUT THERE...
AH, THAT'S NOT...
You're too soft, boss.
THAT'S THE ACTRESS HAKOKAWA TAWA SHE HAS SINCE RETIRED BUT I'M STILL A HUGE FAN.
HUH... THIS...?!
AH, YES.

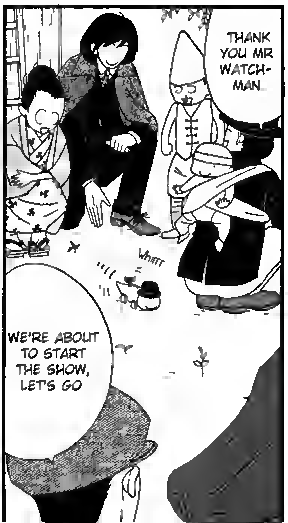
IT'S REALLY HER.
shake
TO FINALLY MEET YOU... I, I, I'M WELLING WITH EMO-TIONNNN
IT...

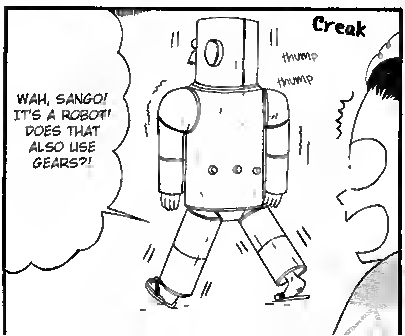
HAKOKAWA TAWA IS A LEGENDARY COMEDY ACTRESS
YOU'RE TOO YOUNG TO KNOW
AHAHA, THAT WAS SO LONG AGO. IT BRINGS BACK FOND MEMORIES
YOU WERE SO GREAT ON "LET'S GO!" AND "WHAT AN IDIOT"!
What kind of show is that?
She always had a deadpan face.
HER LEG INJURY WAS REGRETTABLE. SHE STILL HAD A GREAT CAREER IN FRONT OF HER...
SHE HAD THIS BUSTER KEATON-LIKE DEADPAN EXPRESSION WHILE DOING AMAZING ACROBATIC ACTS
Ah, those kinds of plays

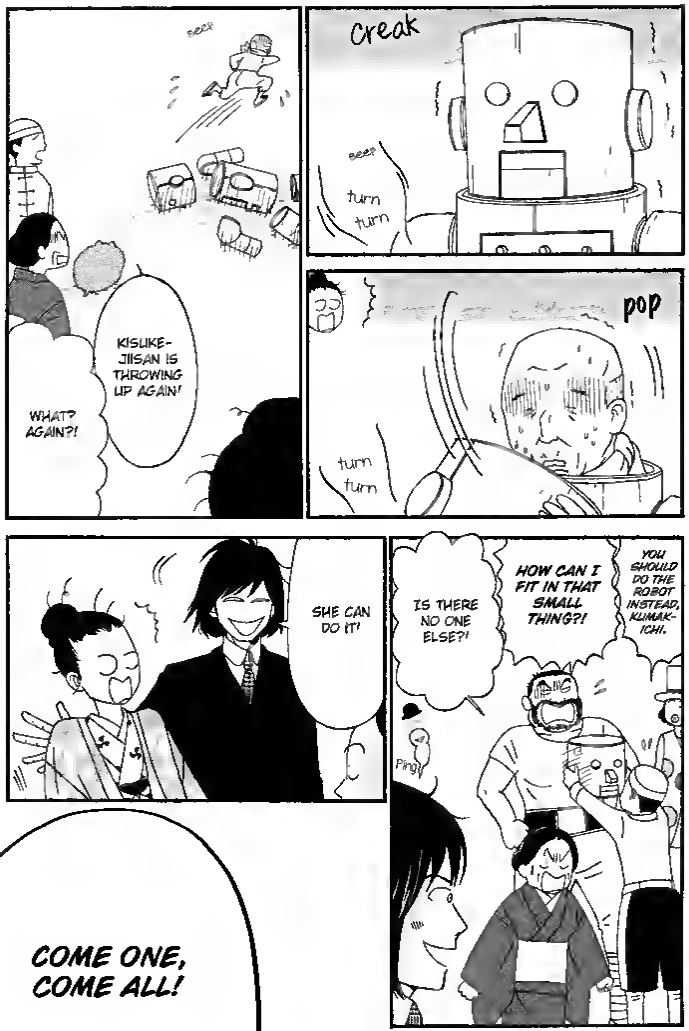
I would love to!
PLEASE COME TO THE CIRCUS TOMORROW
...
I'VE NEVER REALLY LOOKED BACK FONDLY AT THOSE TIMES
SO THANK YOU FOR SAYING THAT IT MAKES ME REALLY HAPPY
Tawako came to Tokyo and became an actress she was disinherited by her family
Even after ten years they never forgave her
She finally came back after a huge earthquake in Tokyo
I'm home

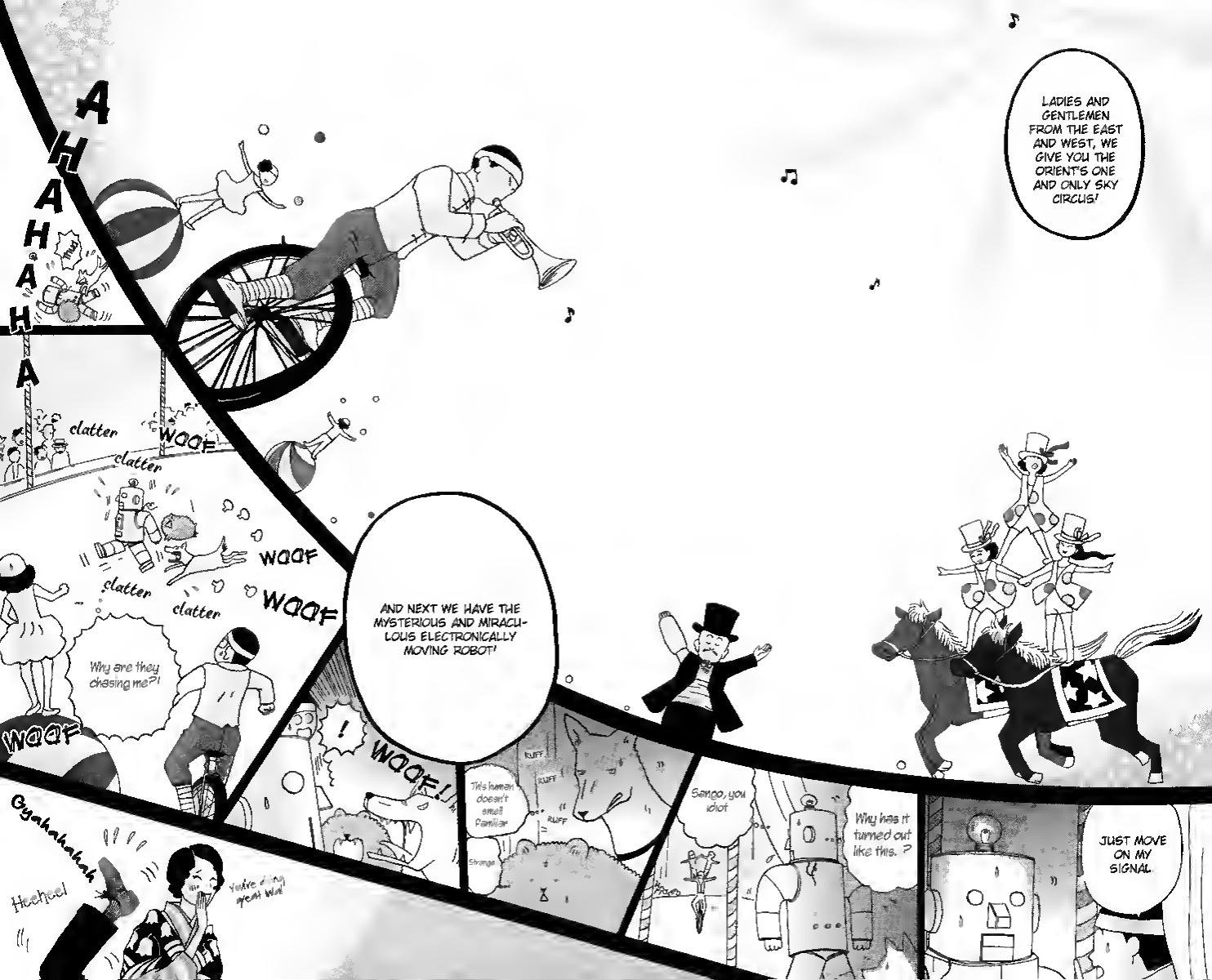

too
too
too
toooot
too
tooot
hee hee
AH, IT'S FIXED!
Squeak
CLATTER
CLATTER
CLATTER


It's like a big family
They even have little kids


THANK YOU MR WATCH-MAN
WHIT
WE'RE ABOUT TO START THE SHOW, LET'S GO


Creak
thump
thump
WAH, SANGO! IT'S A ROBOT! DOES THAT ALSO USE GEARS?!


eeee!
KISUKE-JIISAN IS THROWING UP AGAIN!
WHAT? AGAIN?!
Creak
eeee!
turn turn
pop
turn turn
SHE CAN DO IT!
IS THERE NO ONE ELSE?!
HOW CAN I FIT IN THAT SMALL THING?!
YOU SHOULD DO THE ROBOT INSTEAD, KUMAKICHI.
Ping!
COME ONE, COME ALL!


LADIES AND GENTLEMEN FROM THE EAST AND WEST, WE GIVE YOU THE ORIENT'S ONE AND ONLY SKY CIRCUS!
AHAHAHAHA
THUD
clatter
WOOF
clatter
WOOF
clatter
WOOF
Why are they chasing me?!
WOOF
AND NEXT WE HAVE THE MYSTERIOUS AND MIRACULOUS ELECTRONICALLY MOVING ROBOT!
!
WOOF!
RUFF
RUFF
RUFF
This human doesn't smell Familiar
Strange
Sanco, you idiot
Why has it turned out like this...?
JUST MOVE ON MY SIGNAL
Cyahahahahah
Heehee!
You're doing great Wal

COULD YOU DO THE ACT UNTIL OUR LAST DAY HERE?
KISUKE-JIISAN STILL HAS A BAD STOMACH.
Strange
As expected for Tanaka-sans niece
Th, thank you
Eeeeek!
WE'LL PAY YOU FOR YOUR SERVICES!
Ahh... can it pay back Toichi's broken record...?
YOU TALENT-LESS TWERP!
AH MISS, YOU REALLY SAVED US.
PLEASE TAKE THIS AS THANKS.
CIRCUS
STOMACH CREATURE
HEY! STOP BICKERING!
IS OUKO REALLY THAT GOOD AT THE TRAPEZE?
Gya gya
BUT I CAN'T DO IT LIKE OUKO!
HOW CAN YOU EXPECT ME TO CATCH HER IF YOU DON'T JUMP HIGHER?!

Hey!
I'M SURE IT'S CAUSE SHE HATED TEAMING UP WITH YOU!
WHY DID SHE LEAVE...?
I HOPE SHE COMES BACK
WHEN YOU LOOK AT HER YOU'LL FEEL LIKE YOU'RE ALSO FLYING
SHE IS THE MOST AGILE PERSON WE HAVE BY A LONG SHOT
GOOD YOU ASK?
Why did she leave...? Everyone's so nice.
CLINK
CLINK
This is Ouko's hometown
SHOULD WE TELL THEM SHE STAYED WITH US FOR A WHILE?
HEY SANGO... EVERYONE'S WORRIED ABOUT OUKO...
keekee
IWA-CHAN
GOOD JOB THAT WAS GREAT!

WHEN I WAS IN THE HOSPITAL I SAW THE CIRCUS TROOPS VISIT THEIR LEADER. THEY PERFORMED SOME ACROBATICS IN THE GARDEN TO CHEER HIM UP
I SAW HER DOING SOMERSAULTS
SHE KEPT COMING BACK TO VISIT
BUT... OUKO WAS SELFISH TO JUST RUN AWAY LIKE THAT...
WHILE TAWAKO DID EVERYTHING SHE CAN JUST TO BECOME AN ACTRESS
HmPh
OUKO IS HORRIBLE
YES, SHE IS
BUT SOMETIMES WHEN YOU FEEL CORNERED YOU DO THINGS YOU NEVER THOUGHT YOU WOULD

I said all those things to Sango knowing he had problems of his own...
U... UM... I'M SORRY... FOR THE DOUBLE SUICIDE THING...
THERE'S ALWAYS A CHANCE TO RECOVER
...
EHHH?
LET'S DO THIS, THEN.
IF YOU FIND OUT HOW THE MYSTERY WATCH WORKS BEFORE THE END OF THE CIRCUS' RUN, THEN I'LL ALLOW YOU TO TAKE BACK YOUR OFFER OF OUR DOUBLE SUICIDE.
SMIIIILE

Step
Death by drowning would probably be good, or Poison maybe.
PLANNING TO JUMP OFF THE SHIP?
LOOK WHO I FOUND.
Why is she here..?
Just when I stole money to buy a ticket back here...
What should I do now...?

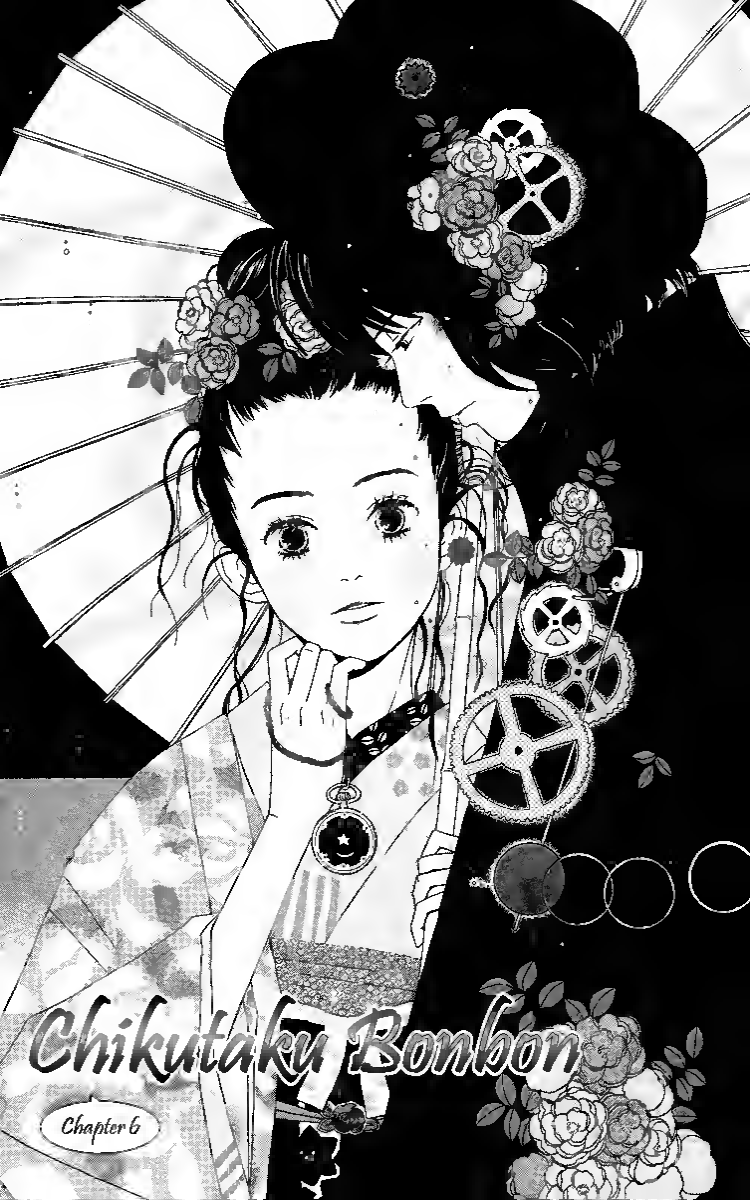
AERANDRIA
THE RAPID SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

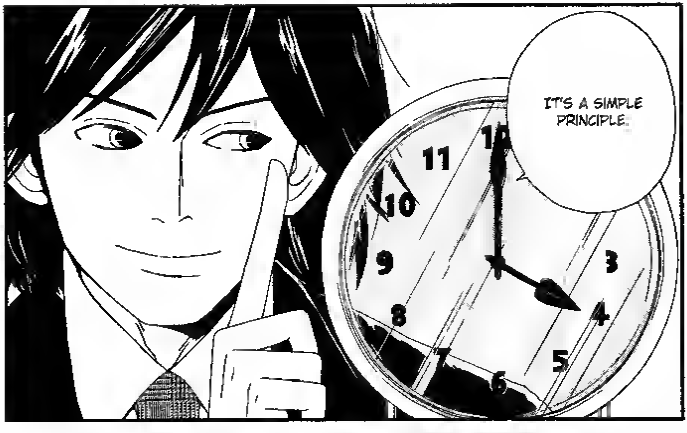
Chikutaku Bonbon
Volume 02 Chapter 05

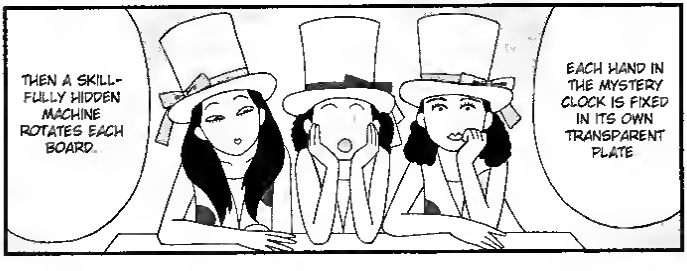
Lacaille :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
FiiFO :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

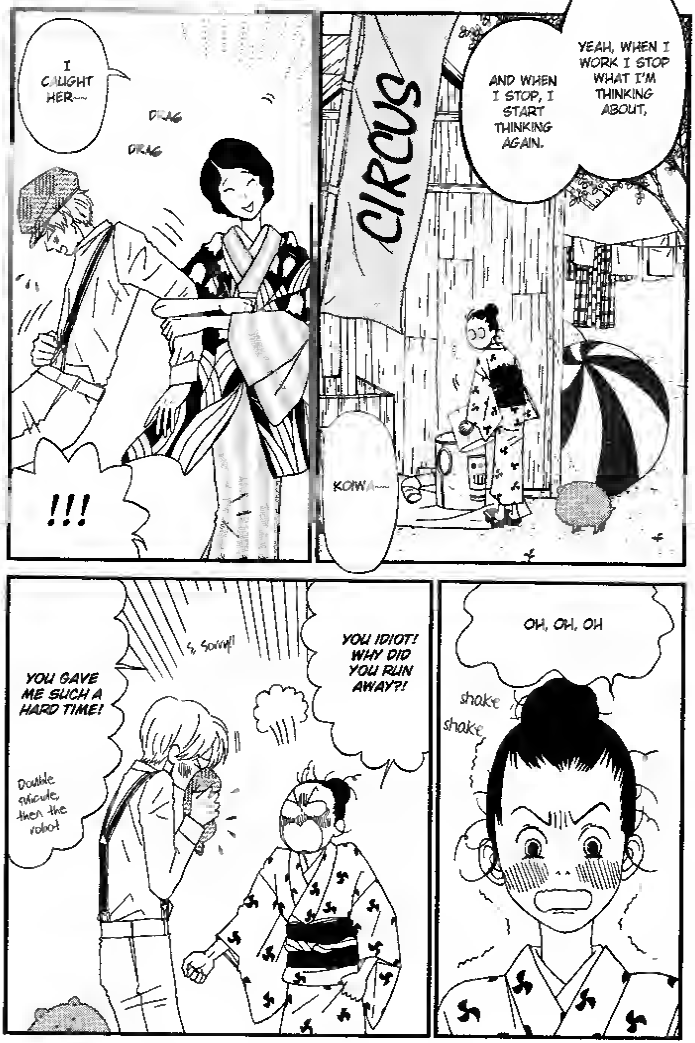
http://er_d_l_net irc // irchighway.net/#aerandria

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

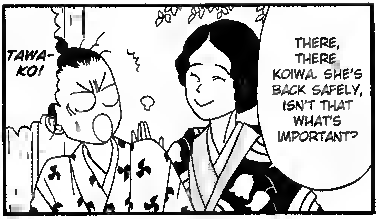

Chikutaku Bonbon
Chapter 6

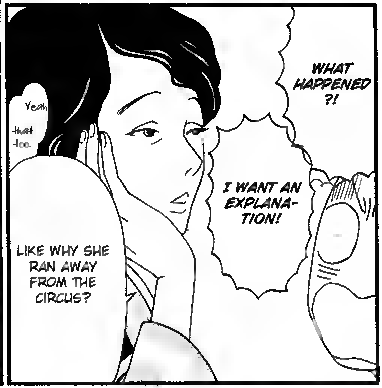

IT'S A SIMPLE PRINCIPLE.
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3


EACH HAND IN THE MYSTERY CLOCK IS FIXED IN ITS OWN TRANSPARENT PLATE.
THEN A SKILL-FULLY HIDDEN MACHINE ROTATES EACH BOARD.

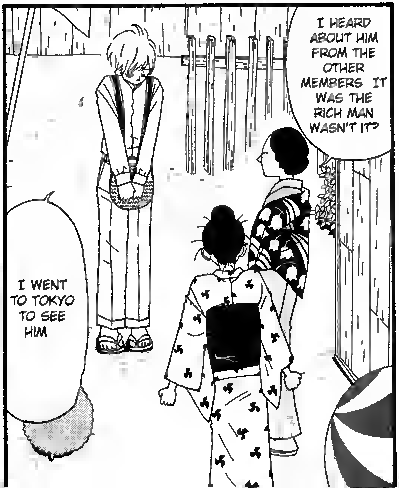

I CAUGHT HER—
DRAG
DRAG
!!!
CIRCUS
AND WHEN I STOP, I START THINKING AGAIN.
YEAH, WHEN I WORK I STOP WHAT I'M THINKING ABOUT,
KOIWA—
OH, OH, OH
shake
shake
YOU IDIOT! WHY DID YOU RUN AWAY?!
Soring!
YOU GAVE ME SUCH A HARD TIME!
Double suicide, then the robot

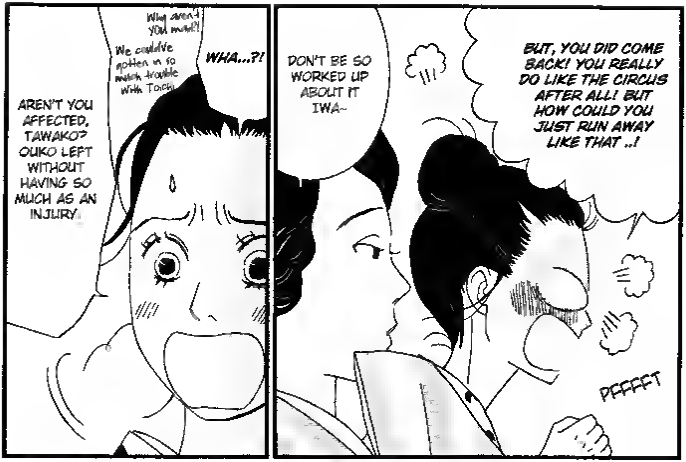
I RECEIVED A LETTER FROM THE PERSON I LOVED...
I...


TAWA-KO!
THERE, THERE KOIWA SHE'S BACK SAFELY, ISN'T THAT WHAT'S IMPORTANT?

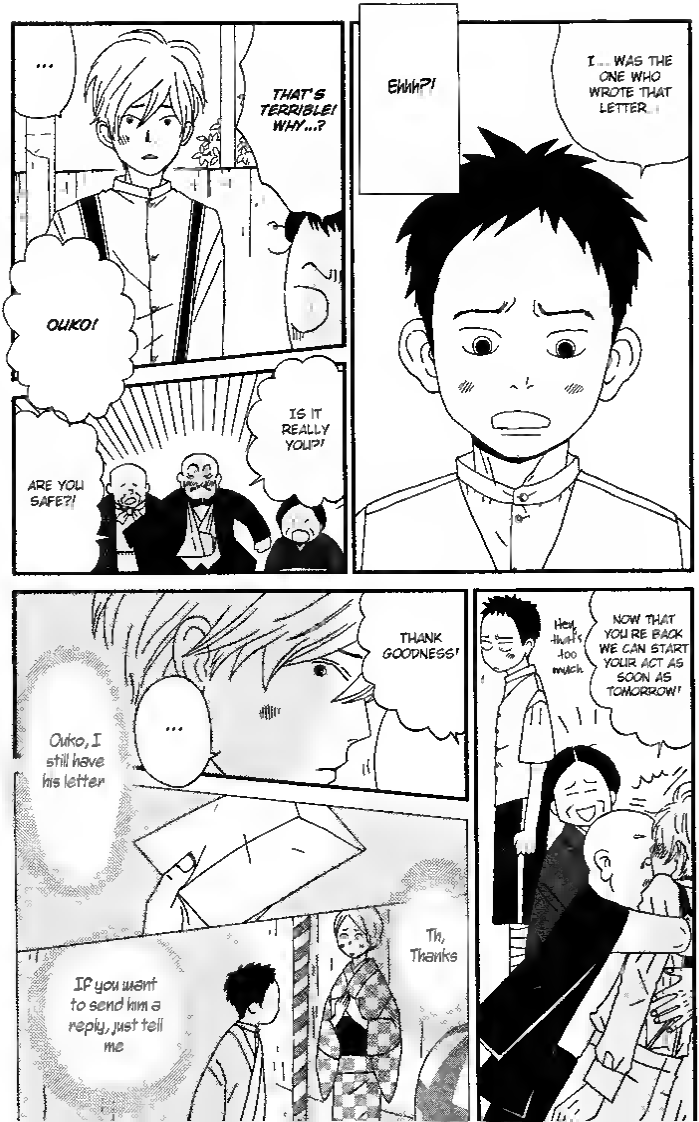

WHAT HAPPENED ?!
I WANT AN EXPLANA-TION!
Yeah, that too.
LIKE WHY SHE RAN AWAY FROM THE CIRCUS?

BUT NO MATTER HOW LONG I WAITED HE NEVER CAME TO THE PLACE WE WERE SUPPOSED TO MEET
I JUST MADE A FOOL OF MYSELF... MAYBE I WASN'T MEANT FOR THE CIRCUS AFTER ALL..


I HEARD ABOUT HIM FROM THE OTHER MEMBERS IT WAS THE RICH MAN WASN'T IT?
I WENT TO TOKYO TO SEE HIM

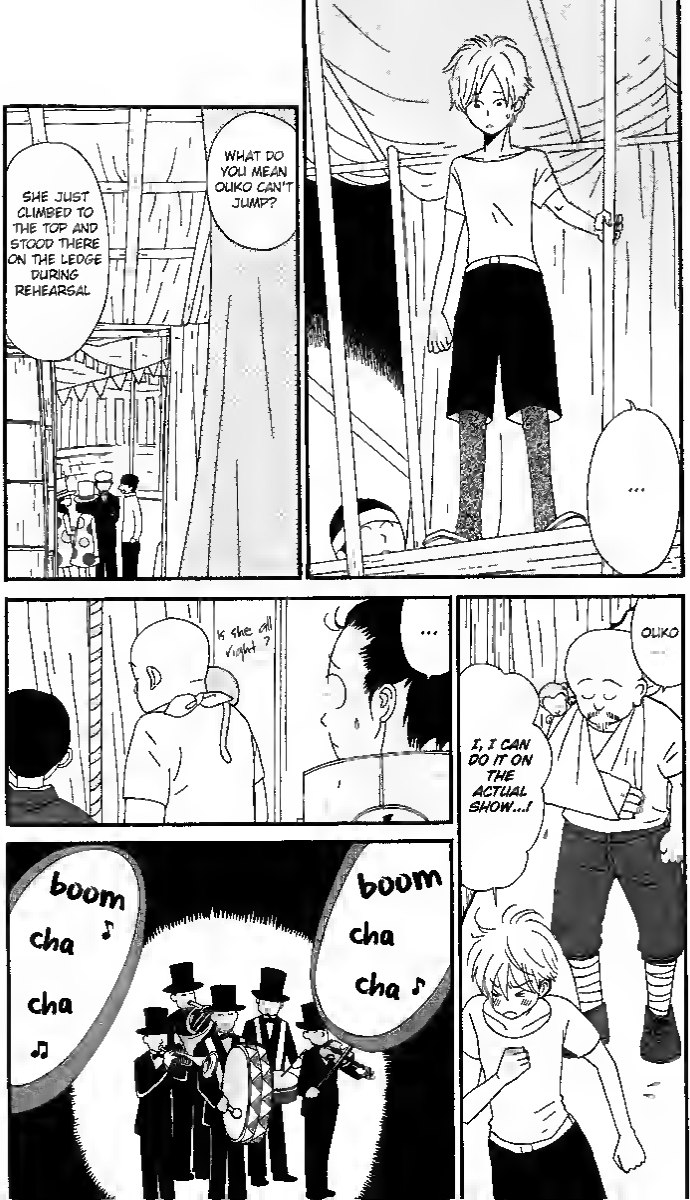

Why aren't you mad?!
We could've gotten in so much trouble with Tooru
WHA...?!
AREN'T YOU AFFECTED, TAWAKO? OUKO LEFT WITHOUT HAVING SO MUCH AS AN INJURY
DON'T BE SO WORKED UP ABOUT IT IWA~
BUT, YOU DID COME BACK! YOU REALLY DO LIKE THE CIRCUS AFTER ALL! BUT HOW COULD YOU JUST RUN AWAY LIKE THAT ..!
PCFFFT

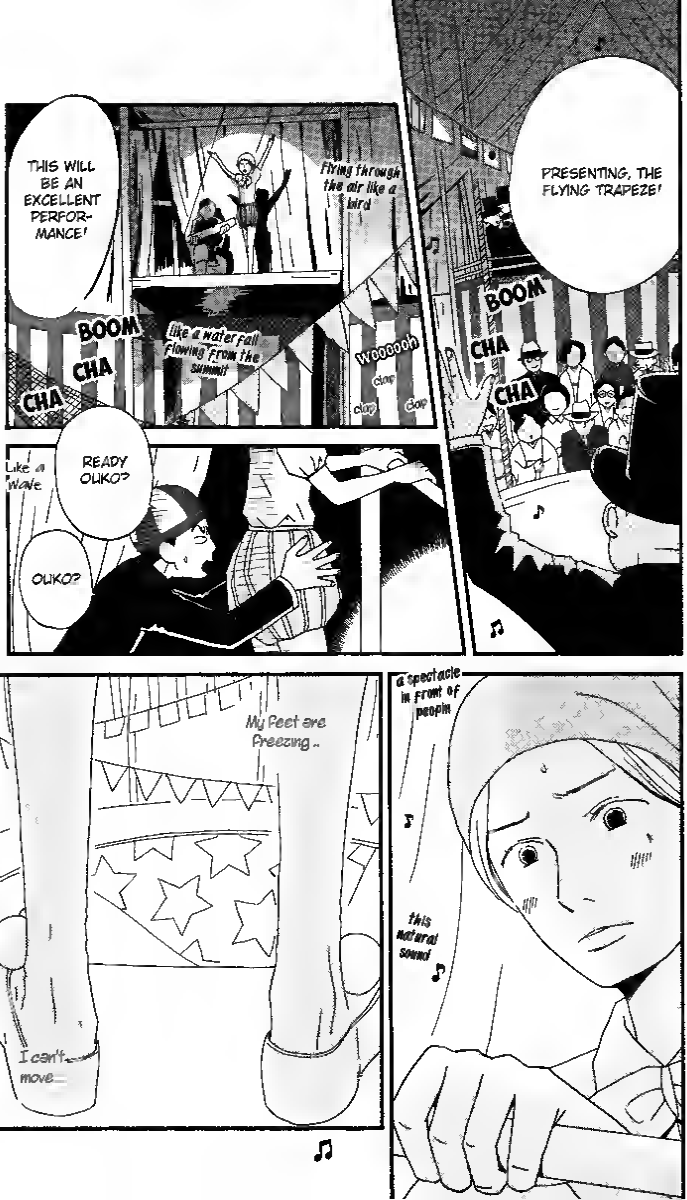
IT WASN'T YOUR FAULT OUKO... IT WAS ME
Huh?
Huh?
BUT MY RETIREMENT FROM ACTING WASN'T JUST FROM
I'M SORRY!
Kuh-dare?
Chiba-dare?
Chiba-sama!
It's Kotowa.


...
THAT'S TERRIBLE! WHY...?
OUKO!
IS IT REALLY YOU?!
ARE YOU SAFE?!
EHHH?!
I... WAS THE ONE WHO WROTE THAT LETTER
THANK GOODNESS!
...
Ouko, I still have his letter
If you want to send him a reply, just tell me
Th, Thanks
Hey, that's too much
NOW THAT YOU'RE BACK WE CAN START YOUR ACT AS SOON AS TOMORROW!

OUKO'S BACK!
OH, SANGO-KUN, WHAT ARE YOU ?
HE DIDN'T EVEN ASK ABOUT WHAT HAPPENED!
LET'S JUST GET YOUR SALARY TO PAY WHAT YOU OWE TOICHI
AH. I SEE

ARE YOU SLEEPY?
I'D LOVE TO SEE THE TRAPEZE ACT TOMORROW
The robot too.
mph


WHAT DO YOU MEAN OUKO CAN'T JUMP?
SHE JUST CLIMBED TO THE TOP AND STOOD THERE ON THE LEDGE DURING REHEARSAL
...
Is she all right?
...
OUKO
I, I CAN DO IT ON THE ACTUAL SHOW...!
boom cha cha ♪
boom cha cha ♫


PRESENTING, THE FLYING TRAPEZE!
BOOM
CHA
CHA
THIS WILL BE AN EXCELLENT PERFORMANCE!
Flying through the air like a bird
Like a water fall flowing from the summit
WOOOOOH
clap
clap
clap
BOOM
CHA
CHA
Like a wave
READY OLIKO?
OLIKO?
My feet are freezing..
I can't move...
a spectacle in front of people
this natural sound

I'm... not sure if I can do it
OUKO!
WHY AREN'T YOU JUMP-ING?
PULL YOURSELF TOGETHER!
I NEED TO PAY WHAT I OWE TOICHI!
Hehhh, you!
HUH... UWA!
WHAT'S WRONG?!
SHE'S FREEZING UP... WHAT SHOULD I DO?
HUH?

W- Wait
GRAB THIS!
AND JUMP HOWEVER YOU WANT!
I have debts to pay
Yahoh! Yahoh!
JUST JUMP LIKE HOW I SAW YOU CLIMB THAT TREE!
Chatter
Chatter
Chatter
Oh no! Kowa not there
IT...
IT'S NOT THAT EASY!
WHY...?
IT'S DANGER-OUS...
AH!

SLIP
AH!
pop
pop
KYAAAA
bffft
bonk
dangle
WAH-HHH!
THUD

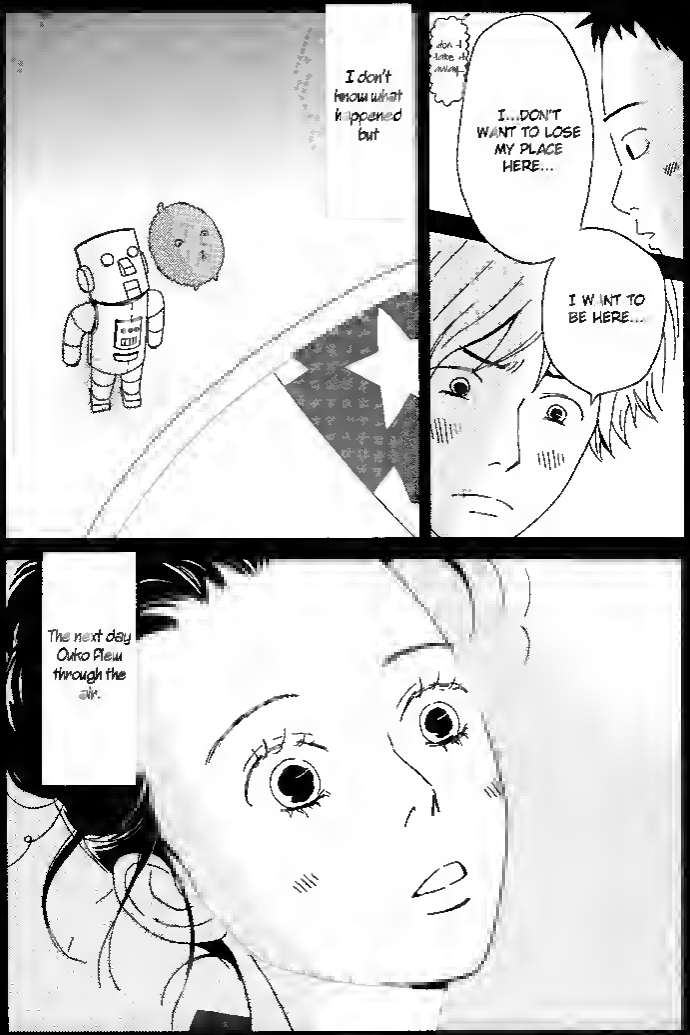
OR HERIT-AGE...
IT WASN'T BLOOD...
WAAAAHHH...
clap
clap
clap
clap
Kowa, you were wonderful!
He He
clap
clap
clap

YOU COVERED UP FOR OUKO SO WELL WITH YOUR GREAT TALENT!
MISS IWA
YOU ARE A NEW STAR!
OUKO!
SHE'S RIGHT. I DID RUN AWAY... IT WAS MY FAULT
DON'T SAY THAT!
HE'S JUST GETTING CARRIED AWAY!
I'M SURE YOU'LL DO BETTER TOMORROW!
I HAVE TO ASK HER TO DO IT AGAIN TOMORROW!
WHERE IS MISS IWA?

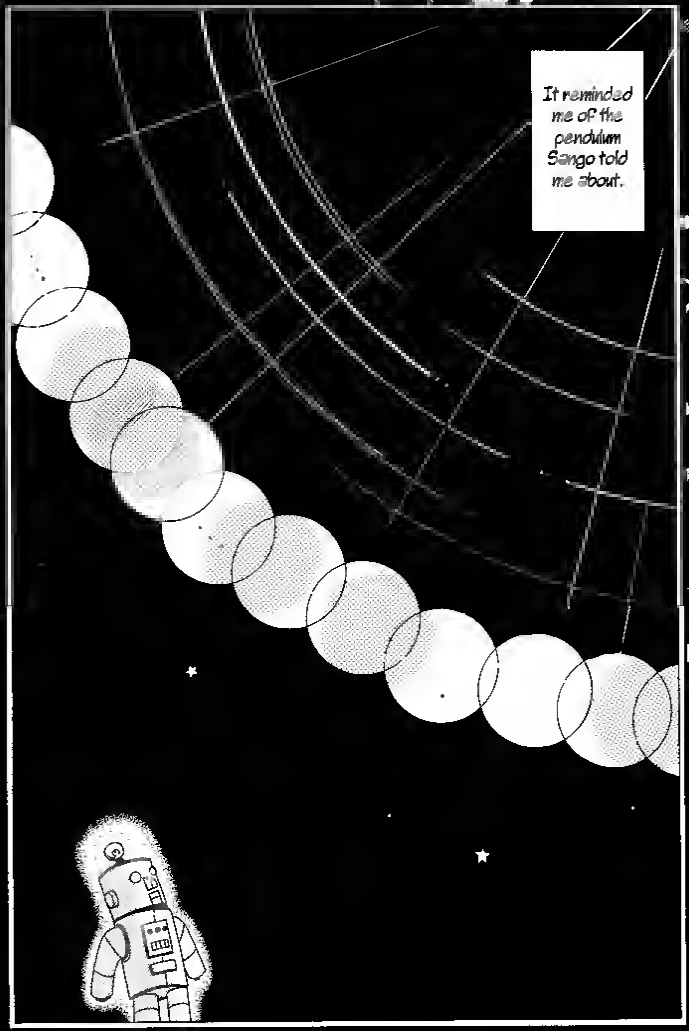
I LIKE YOU, OUKO.
AH, OU...
HE WAS SERIOUS! WHY ME...?
RAN AWAY
DASH
HUH?
I KNOW I'M SMALL... AND I KNOW YOU LIKE THAT RICH GUY...
I LIKE SEEING YOU ON THAT TRAPEZE.
I DIDN'T WRITE THAT FAKE LETTER TO BULLY YOU OR TO DECEIVE YOU
I JUST WANTED TO BE CLOSER TO YOU

WHEN YOU WERE WAITING IN TOKYO,
I WAS SUPPOSED TO GO THERE TO SEE YOU. BUT THE BOSS HAD AN INJURY SO I COULDN'T JUST LEAVE...
WHAT I DID WAS TERRIBLE. I WAS A COWARD...
I'M SORRY!
...
I... SOMEHOW I THINK I KNEW... THAT THE LETTER WASN'T FROM HIM...

WHEN I CAME BACK HERE THAT'S WHEN I WAS SURE IT WAS YOU.
AND I FELT SAD THAT YOU HAVE LIED TO ME. AND WE'RE GOING TO HAVE THIS DISTANCE...
I DIDN'T MEAN TO...
...THAT HURT MORE...
THAN KNOWING THAT THE LETTER WASN'T FROM HIM.
...HUH?
...HUH?
My heart
whee


I don't know what happened but
I...DON'T WANT TO LOSE MY PLACE HERE...
I WANT TO BE HERE...
The next day Outo flew through the air.

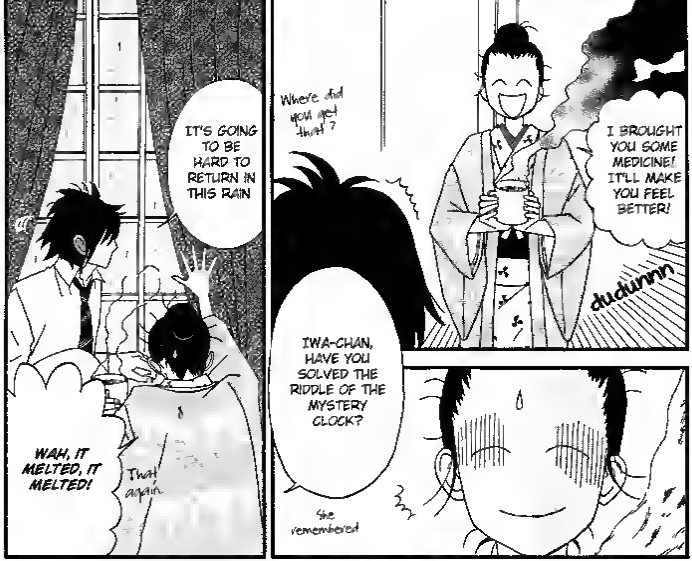
From there to here,
going and coming,
gently flying...
Ah


It reminded me of the pendulum Sango told me about.

plop
plop
plop-

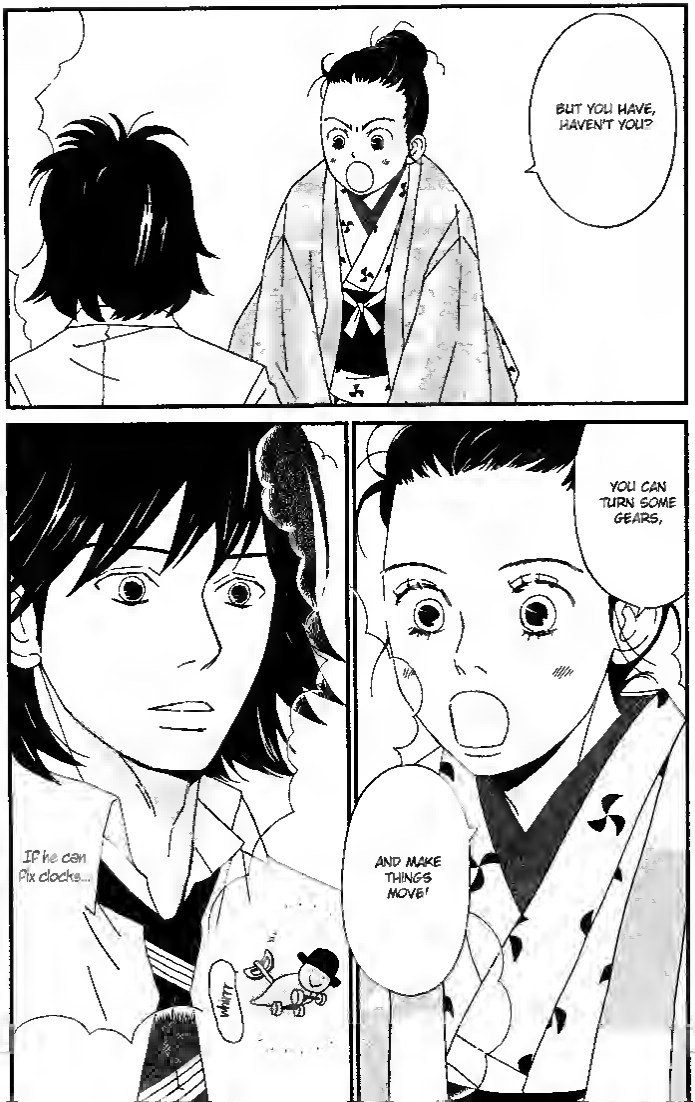
...ARE YOU AWAKE?
DID I FAINT AGAIN?
Yeah
THE GUYS FROM THE CIRCUS CARRIED YOU HERE
YOU WERE ANEMIC
Horrible I faint from just a little merriment...
I laughed too much
THANKS FOR TAKING CARE OF ME
step
step
step
I'LL GET YOUR MEDICINE!

I hate this.
My body isn't cooperating with me
WHERE IS TAWAKO-SAN?
You have had how
SORRY.
IT'S FINE.
SHE HURTS HER LEG YOU LOOK BETTER THAN I EXPECTED. HOW ARE YOU FEELING?
I can't do the things I want so maybe I should just stop trying
...
THAT WORRIED LOOK ON YOUR FACE IS JUST PROOF THAT YOU'RE GETTING BETTER.
...
SANGO


IT'S GOING TO BE HARD TO RETURN IN THIS RAIN
WAH, IT MELTED, IT MELTED!
That again.
Where did you get that?
I BROUGHT YOU SOME MEDICINE! IT'LL MAKE YOU FEEL BETTER!
dudurrrn
IWA-CHAN, HAVE YOU SOLVED THE RIDDLE OF THE MYSTERY CLOCK?
She remembered

tick
tock
tick
tock
The hand is moving
HUH? WHY IS THE HAND MOVING?
Kowta, your head is smoking
tick
It's moving...
UH... UM...
HUH? HUHH?
tick
tock
tick

Pfft
Hm,
IT MOVES BECAUSE I WANTED IT TO!
HE LIKED HER BUT HE TRIED HER, THEN SHE RAN... I DON'T UNDERSTAND OUKO, CHIBISUKE, OR TAWAKO... I DON'T!
You've been sleeping a lot if things to yourself, kid.
Oh.
Another made-up answer
E- EVERYONE KEEPS SAYING COMPLICATED THINGS.
NOT EVERYONE HAS FOUND THEIR BEST PATH YET.


BUT YOU HAVE, HAVEN'T YOU?
YOU CAN TURN SOME GEARS,
AND MAKE THINGS MOVE!
If he can fix clocks...
WHITT

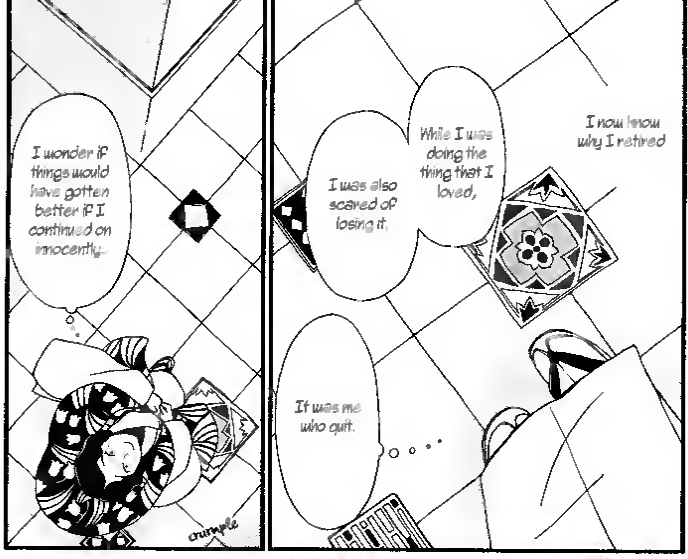
UM
clatter
clatter
clatter
clatter
He should know.

OUT OF THE WAY, IWA
KICK

clatter
clatter
Even if it gets stopped by a rock he can still make it move...
...
slip

GRRRR
I WASN'T FEELING WELL SO I CALLED TOICHI.
YOU'RE EARLY! SORRY I WASN'T ABLE TO PICK YOU UP
YOU'VE BEEN OVEREX-ERTING YOURSELF AGAIN...
If you know you're sick then go to sleep!
Eek. Toich...

...
IWA, I'M HERE BECAUSE I KNOW TOICHI
GLARE...
EEEK
He's hurt.
Yeah, Kaiwa can make things move when she wants to.


I wonder if things would have gotten better if I continued on innocently...
crumple
It was me who quit.
I was also scared of losing it.
While I was doing the thing that I loved,
I now know why I retired

AH, SANGO, LOOK!
RISE
DOKI
WHIRR
TURN
...
Maybe I will starting now...

Look look!
Now that puzzles have been solved,
HM...? HAS YOUR FEVER GONE UP, SANGO?
YOU'RE ALL RED...
HH HH...
we can go back to Tokyo in good spirits!
EH?
pooh

AERANDRIA

http //aerandria net irc // irchighway net/#aerandria

CHIKUTAKU BONBON

Volume 04 Chapter 15

Razril :SCANNER
Mari :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
Filer & FliFO :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

Hasaa..... Chime in his heart

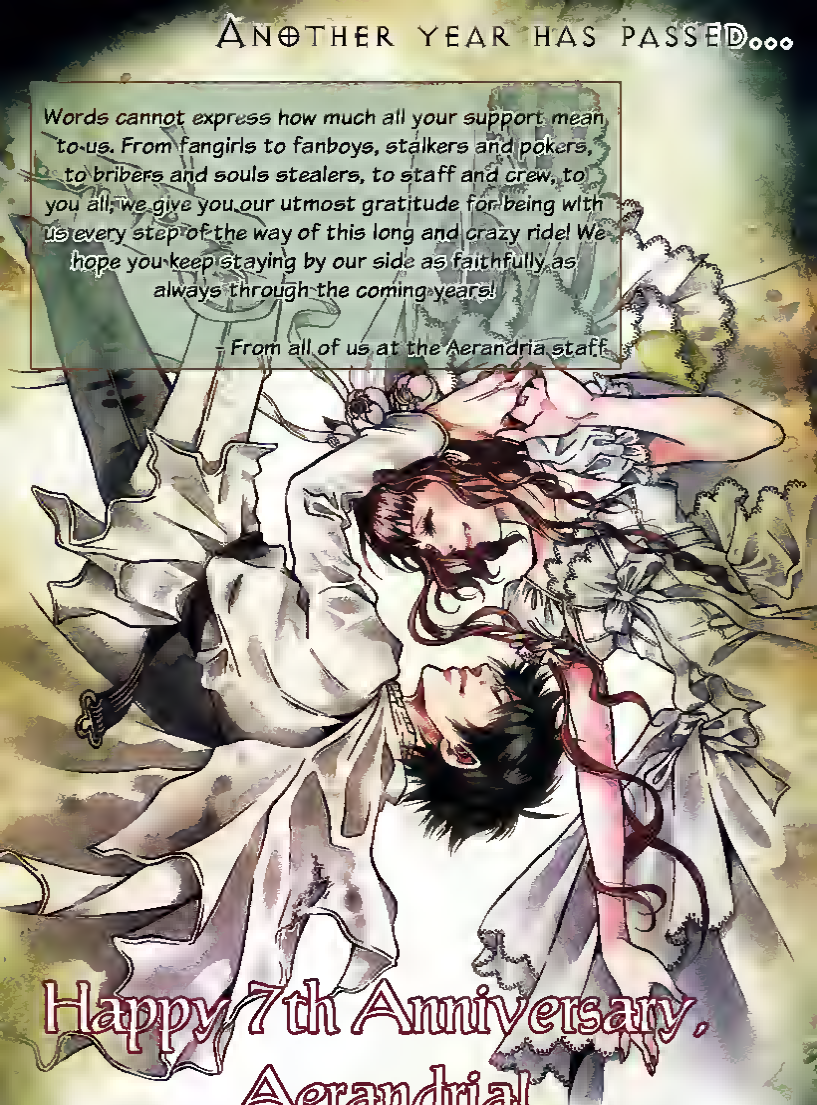
– craxx

RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

Another year has passed...

Words cannot express how much all your support mean to us. From fangirls to fanboys, stalkers and pokers, to bribers and souls stealers, to staff and crew, to you all, we give you our utmost gratitude for being with us every step of the way of this long and crazy ride! We hope you keep staying by our side as faithfully as always through the coming years!

- From all of us at the Aerandria staff



Happy 7th Anniversary, Aerandria!

Shouldn't our anniversary gifts be grander this year? =D

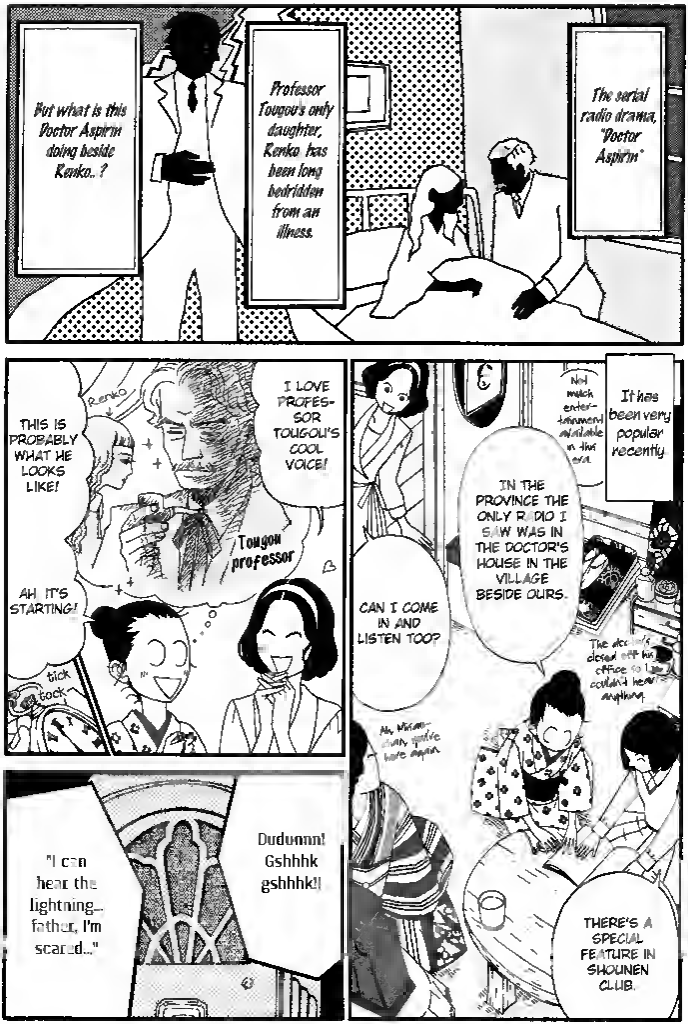
Chikutaku Bonbon
Chapter 7

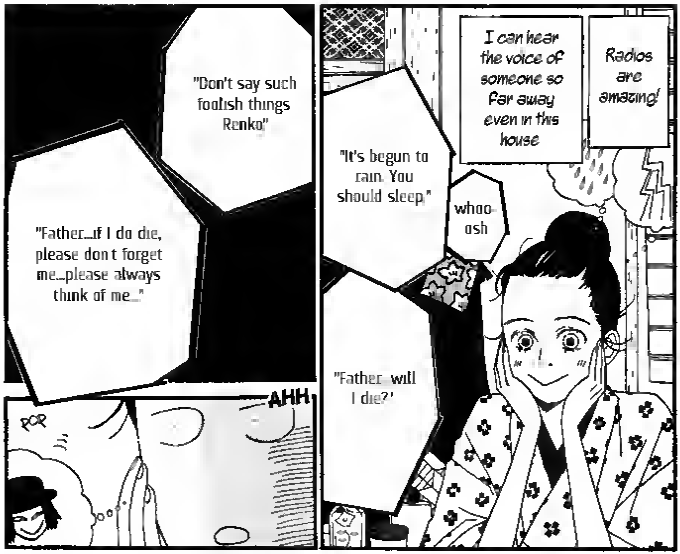
IWA-CHAN
I WILL GIVE YOU TIME
HUH?

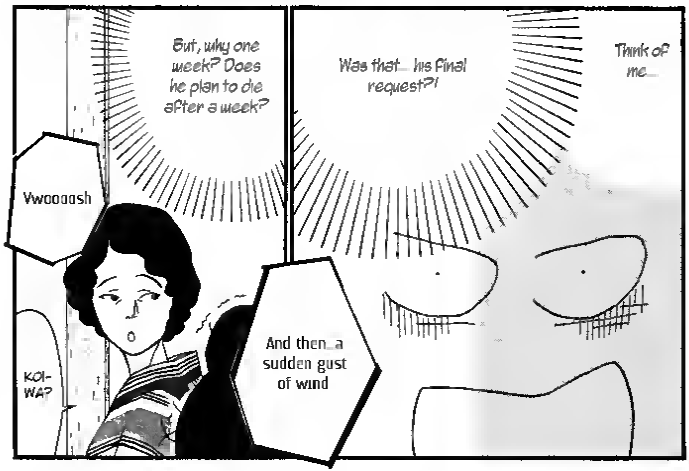
ONE WEEK...
FOR ONE WEEK, THINK OF ONLY ME
...was what he said yesterday.

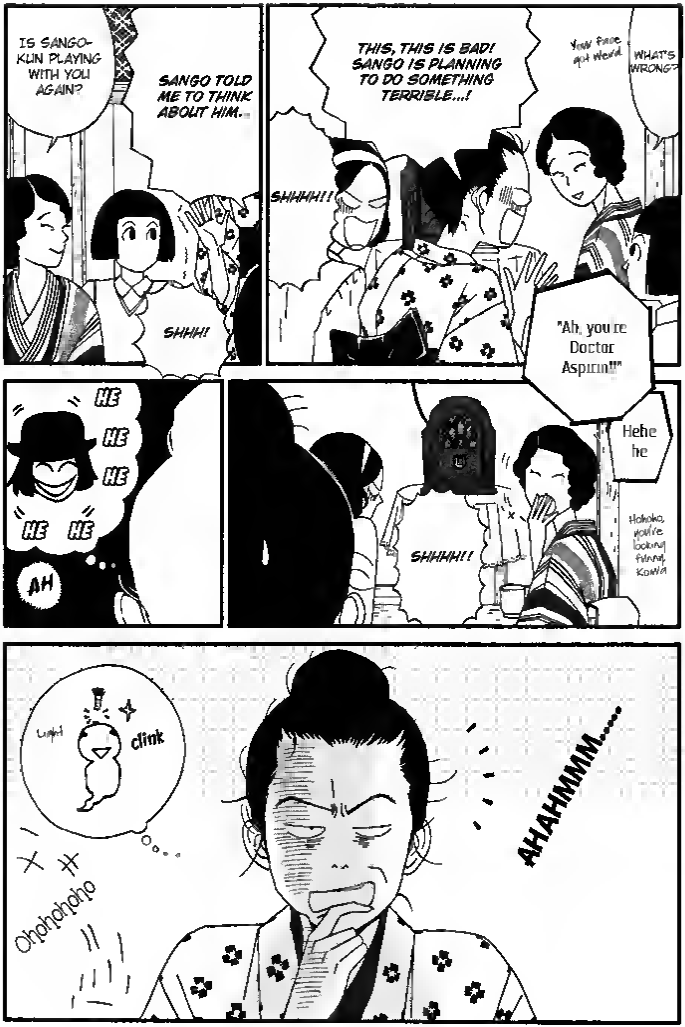
clatter
Flour, scrub, chocolates,
Spinach, cucumber,
Green peas...
Sango
clatter
FLOMP
And aunt Tawako to take care of
I'M BACK!
It gets busy being a maid Errands to do, food to cook, things to clean
WHERE DID I PUT MY OBI WITH THE DRAGONFLY DESIGN?
Sango
AH, KOIWA— COME HERE PLEASE—
Uhhh
I have seen a lot of strange things since I began working in Tokyo. But by far the strangest to me is...
COMING!

He has very fragile health and faints easily. He's really nice and cheerful, he laughs a lot, and he's really smart.
..Sango is Taichi's best friend.
He gave me a watch he fixed...
SMILE
From Wil's imagination
Sango from the clock shop.
Think of him for a week..?
AH, IT'S TIME FOR THE RADIO DRAMA
I can't stop thinking of him day and night!
He said he was going to give me time but I feel like he's taking all of my time!
!
TNUK
That's right! Today is the day when they broadcast "Doctor Aspirin!"

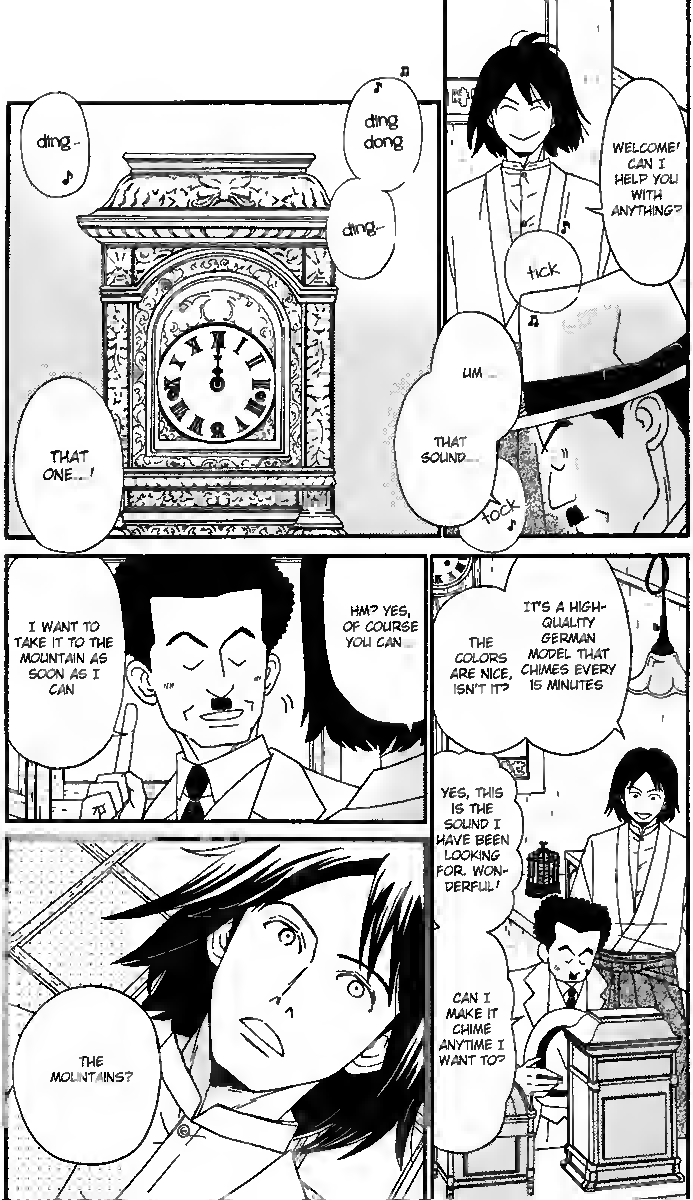

But what is this Doctor Aspirin doing beside Kenko..?
Professor Tougou's only daughter, Kenko has been long bedridden from an illness.
The serial radio drama, "Doctor Aspirin"
Kenko
THIS IS PROBABLY WHAT HE LOOKS LIKE!
I LOVE PROFESSOR TOUGOU'S COOL VOICE!
Tougou professor
AH, IT'S STARTING!
tick tock
Not much entertainment available in this area.
It has been very popular recently
IN THE PROVINCE THE ONLY RADIO I SAW WAS IN THE DOCTOR'S HOUSE IN THE VILLAGE BESIDE OURS.
CAN I COME IN AND LISTEN TOO?
The doctor's dressed with his office so I couldn't hear anything.
Ah, Mizuki-chan, you're here again.
THERE'S A SPECIAL FEATURE IN SHOUNEN CLUB.
"I can hear the lightning... father, I'm scared..."
Dudunnn! Gshhhk gshhhk!!


"Don't say such foolish things Renko"
"Father...if I do die, please don't forget me...please always think of me..."
AHH
BOR
"It's begun to rain. You should sleep."
whoo-osh
"Father... will I die?"
I can hear the voice of someone so far away even in this house
Radios are amazing!


But, why one week? Does he plan to die after a week?
Was that... his final request?!
Think of me...
Vwoooosh
And then...a sudden gust of wind
KOI-WA?


IS SANGO-KUN PLAYING WITH YOU AGAIN?
SANGO TOLD ME TO THINK ABOUT HIM..
SHHH!
THIS, THIS IS BAD! SANGO IS PLANNING TO DO SOMETHING TERRIBLE...!
Your face, all weird.
WHAT'S WRONG?
SHHHH!!
"Ah, you're Doctor Aspirin!!"
HE HE HE HE HE
AH
SHHHH!!
Hehe he
Hahaha, you're looking funny, Kawa
AHAHMMM....
clink
Ohohohoho

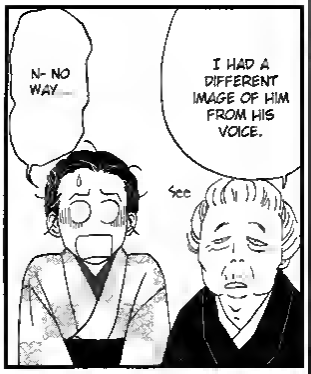
ding
dong
ding
It is now noontime
TICK
TOCK
ding
close
dong
TICK
TOCK
TICK
dong
♪♪♪♪♪♪♪

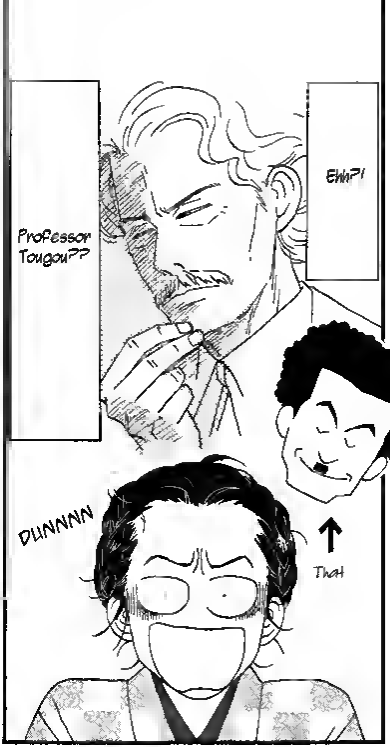

WELCOME! CAN I HELP YOU WITH ANYTHING?
tick
UM...
THAT SOUND...
tock
ding-
ding dong
ding-
THAT ONE...!
IT'S A HIGH-QUALITY GERMAN MODEL THAT CHIMES EVERY 15 MINUTES
THE COLORS ARE NICE, ISN'T IT?
YES, THIS IS THE SOUND I HAVE BEEN LOOKING FOR. WONDERFUL!
CAN I MAKE IT CHIME ANYTIME I WANT TO?
HM? YES, OF COURSE YOU CAN...
I WANT TO TAKE IT TO THE MOUNTAIN AS SOON AS I CAN
THE MOUNTAINS?

ISN'T IT INTERESTING? DO YOU LISTEN TO "DOCTOR ASPIRIN"?
THAT SURE WAS VERY LIVELY
LET'S GO HAVE SOME TEA
THE RADIO, YOU KNOW? TO BROADCAST BETTER.
I'LL INVITE SANGO, TOO
OK THEN, I'LL BE THERE TOMORROW TO CHECK IF IT'S WORKING PERFECTLY.
THANK YOU
A CUSTOMER?
I'LL BE OFF THEN.
HEY, IWA-CHAN

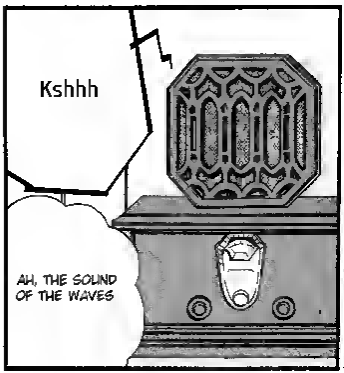
MEH... JUST A BIT.
SMILE
HAVE YOU'VE BEEN THINKING ABOUT WHAT I SAID?
IT'S BEEN THREE DAYS
Smile
BUT I'VE BEEN VERY BUSY SO THERE WASN'T MUCH TIME TO CARE TOO MUCH ABOUT IT.
Heh... I know
I'll make it seem like a meaningless joke!
Heh...
I'm totally joking.
That was very sly, Wa!

He can't make a fool out of me just because I came from the province!
HEHEH
—THAT CUSTOMER WHO JUST LEFT
TOLD ME HE KNEW "DOCTOR ASPIRIN"
EHHH?!
H- HOW DOES HE KNOW...
I DON'T KNOW, I DIDN'T ASK FOR DETAILS.
MAYBE HE'S PROFESSOR TOUGOU
HE DOES LOOK COOL AND HAS A NICE VOICE

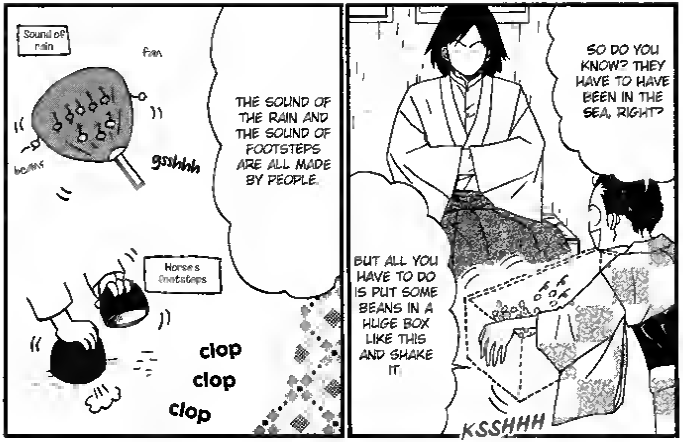

N- NO WAY...
I HAD A DIFFERENT IMAGE OF HIM FROM HIS VOICE.
See

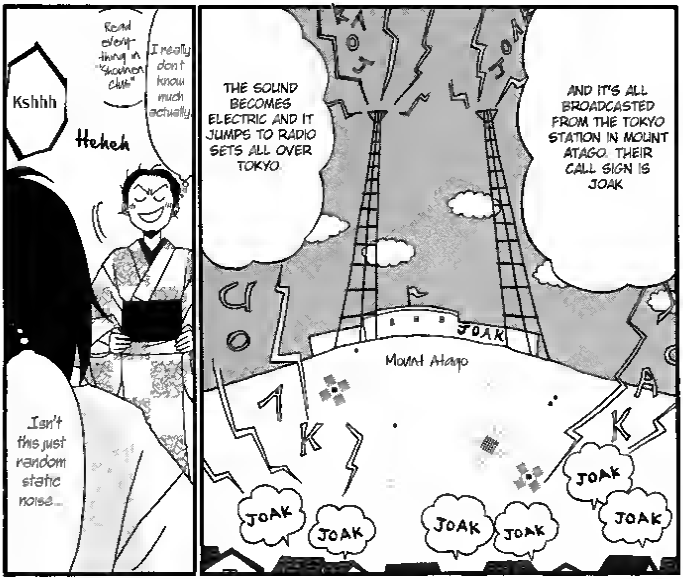

Ehh?!
Professor Tougou??
That
DUNNNN

ugaaga
Ah


Kshhh
AH, THE SOUND OF THE WAVES

SANGO! TURN ON THE RADIO!
I, I got fooled again!


Sound of rain
Pam
beans
gssshhh
THE SOUND OF THE RAIN AND THE SOUND OF FOOTSTEPS ARE ALL MADE BY PEOPLE.
Horses' footsteps
clop
clop
clop
SO DO YOU KNOW? THEY HAVE TO HAVE BEEN IN THE SEA, RIGHT?
BUT ALL YOU HAVE TO DO IS PUT SOME BEANS IN A HUGE BOX LIKE THIS AND SHAKE IT.
KSSHHH


Kshhh
Heheh
Read everything in "Kashiwa Club"
I really don't know much actually
Isn't this just random static noise...
THE SOUND BECOMES ELECTRIC AND IT JUMPS TO RADIO SETS ALL OVER TOKYO.
AND IT'S ALL BROADCASTED FROM THE TOKYO STATION IN MOUNT ATAGO. THEIR CALL SIGN IS JOAK
JOAK
Mount Atago
JOAK
JOAK
JOAK
JOAK
JOAK

SANGO-CHA---N
AH, IT'S TIME
Ah, yes/n
I'LL LEAVE YOU TO TAKE CARE OF THINGS, KIKU
I'M GOING OUT TO WATCH A MOVIE
PLEASE KEEP ON THINKING ABOUT IT, IWA-CHAN
THEN SOMETHING INTERESTING WILL HAPPEN IN A WEEK...
shuffle
shuffle
kwahaha

Hmph What was that?
He looks healthy today.
HAVE YOU EVER BEEN IN THE RADIO?
JUST ONCE.
I'M AN ACTION ACTRESS SO I DIDN'T GET A LOT OF JOBS.
BUT THE TELEVISION ERA IS COMING!
Te... what..?
Why does she have so much free time..?
I WISH I CAN STAR IN MOVIES...
Movies?
AHH, SO YOU WANT TO BE AN ACTRESS, MISAO-CHAN?
YEAH, I JOINED THE DRAMA CLUB!
Ah! I see!
Sango's childhood friend
No interest

YOU CAN'T SEE ANYONE IN RADIO,
SO I IMAGINE IT'S HARDER TO EXPRESS YOURSELF WITH ONLY YOUR VOICE
THIEF OF BAGDAD
Charlie
Madame Dietrich
What is she thinking...?
To what extension?
BAM
I'M HOME
pop
pop
pop
You're here again?
WELCOME BACK, TOICHI-KUN!
Friends
THINK

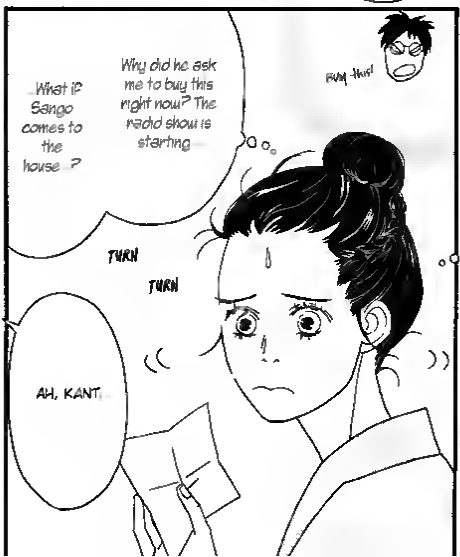
TOICHI-KUN, I'M GOING TO STAR IN A PLAY! COME AND WATCH!
ignore
IWA, WASH THIS
stop day dreaming
HEY!
GRR
...BY THE WAY, WHAT IS SANGO-KUN DOING WITH THAT GIRL...?
Tomorrow "Doctor Aspirin" will air...
...so it has already been a week!
One week...
W, what will happen?!
Totally under Sango's control

I hope I don't see Sango tomorrow...
hmmm....
kakaka
hahaha
SMILE
...
Uhhh...
Uhh...
Flip
Flip

OI!
YES?!
I'm sorry

Ah, Kaoru, you've been out of it all morning
I don't know

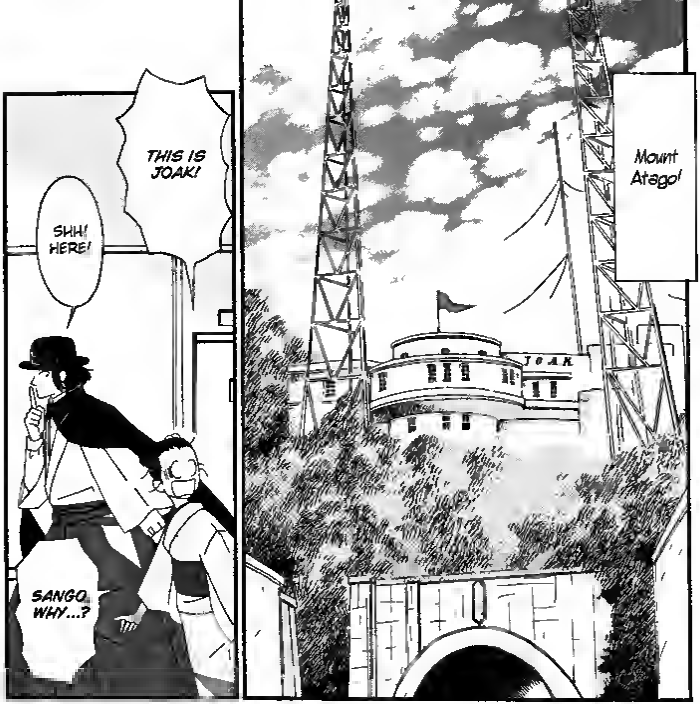
I really don't know what Taichi sees in her
I'm sorry I wasn't able to sleep well

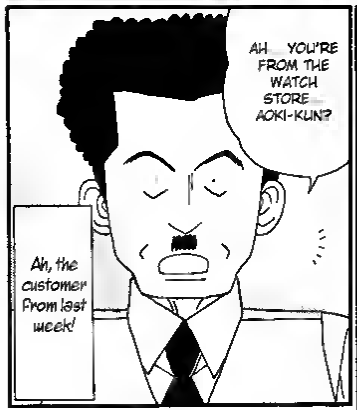

...What if Sango comes to the house...?
Why did he ask me to buy this right now? The radio show is starting...
BUM BUM!
TURN
TURN
AH, KANT

Bookstore
Um The Cri Critique... of Practical... Reason...?

ARE YOU NOT GOING TO LISTEN TO "DOCTOR ASPIRIN"?
FOR TOICH!
I WENT TO THE HOUSE BUT I WAS TOLD YOU WERE OUT ON AN ERRAND
Y, YEAH. I'M GOING HOME!
HAVE NO TIME TO PLAY WITH YOU! SANGO!
!
SMILE
IT'S HERE!
He's here!

LET'S HURRY UP, THEN
HUH?! WHERE ARE WE GOING?!
WE'RE GOING TO LISTEN TO THE RADIO.
Eh... here...
VROOM
grab

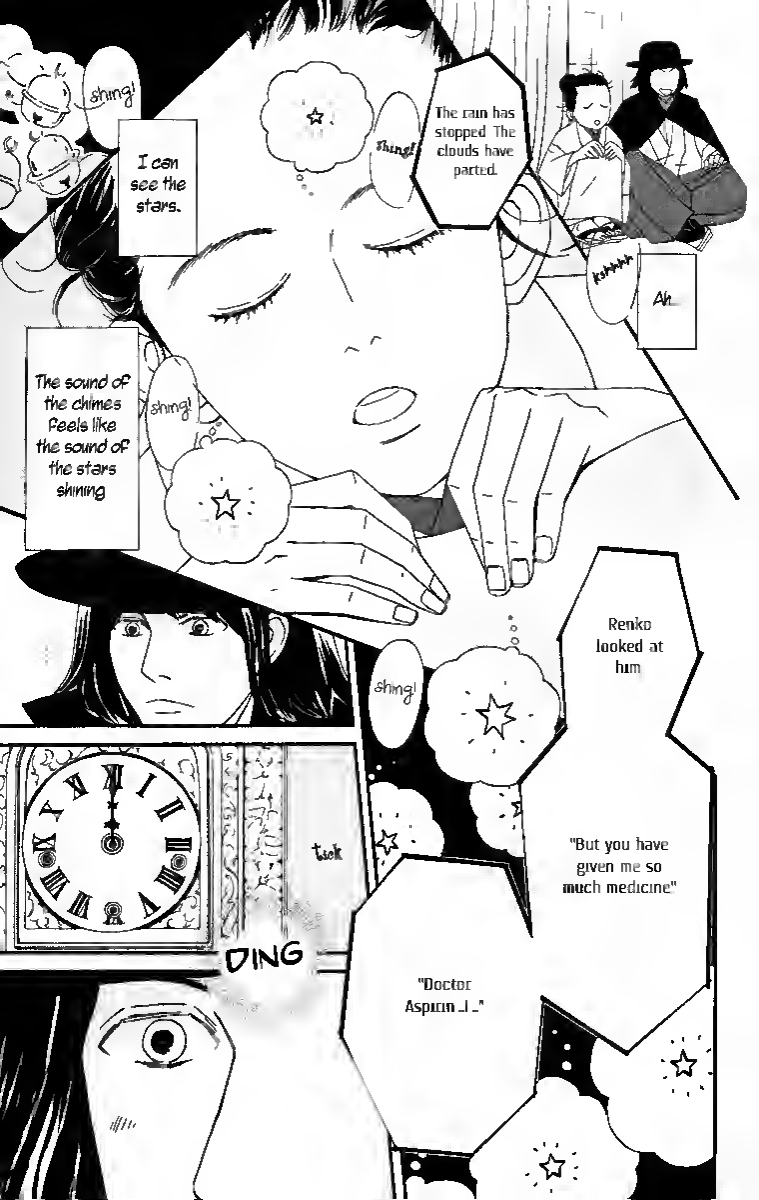

Mount Atago!
JOAK
THIS IS JOAK!
SHH! HERE!
SANGO, WHY...?


AH... YOU'RE FROM THE WATCH STORE... AOKI-KUN?
Ah, the customer from last week!

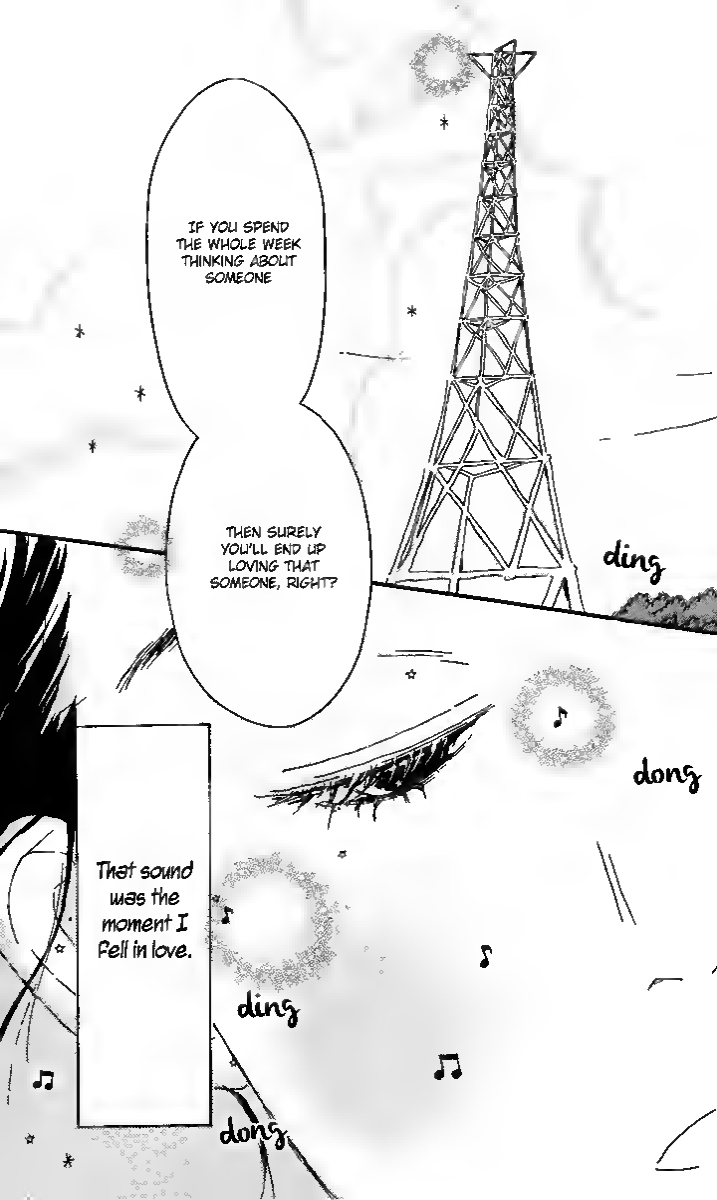
HEY, YOU THERE!

TODAY IS THE DAY WE USE THE CLOCK WE BOUGHT FROM YOU
THIS MAN IS IN CHARGE OF THE EFFECTS
Eff-ects?
OH WELL I GUESS SINCE YOU'RE HERE ANYWAY I MIGHT AS WELL LET YOU LOOK AROUND BUT BE QUIET, OKAY!?
If he's here... does that mean he's actually Professor Tougou?!
So he really isn't the professor Tougou
What will they use the sound of the clock for...?
OK, EVERYONE READY!
That voice!
Ah!
YOU SAID IT YOURSELF, IWA-CHAN
THEY RECREATE THINGS LIKE THE SOUND OF THE WAVES, OR THE SOUND OF FOOTSTEPS

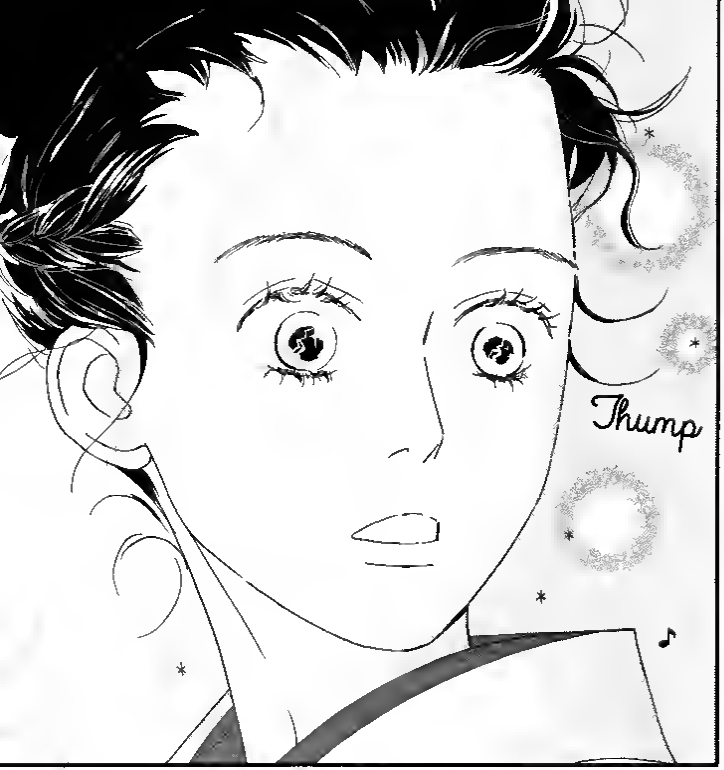
TADAAAAH
The girl who plays Renko
Professor Tougou really IS Professor Tougou!
Kouta isn't home yet
From the darkness the Doctor Aspirin approaches Renko
"Who are you...?"
That is A, the one who banished Professor Tougou from the academic society
"I came to get my revenge on professor Tougou...but..."
Hahaha! What a weird story
AHHH... THERE ARE SO MANY PEOPLE AROUND THE MICROPHONE...
I WONDER WHO THEY ARE AND WHAT THEY'RE DOING
CLOSE YOUR EYES

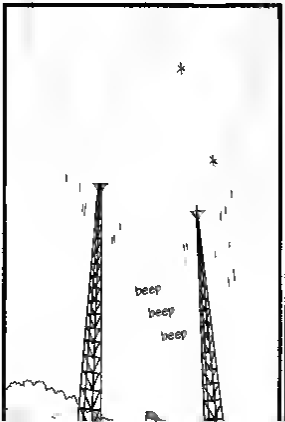

shing!
I can see the stars.
shing!
The rain has stopped. The clouds have parted.
kohhhh
Ah...
The sound of the chimes feels like the sound of the stars shining
shing!
shing!
Renko looked at him
tick
DING
"But you have given me so much medicine"
"Doctor Aspirin ..."

The beautiful sound of the bells
ding
dong
ding
dong
"I have always been thinking about you..."
IWA-CHAN

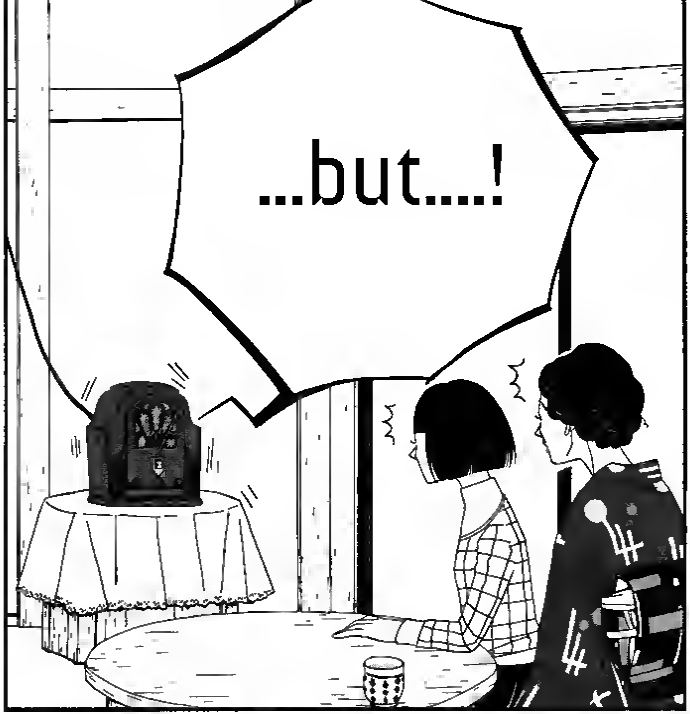

IF YOU SPEND THE WHOLE WEEK THINKING ABOUT SOMEONE
THEN SURELY YOU'LL END UP LOVING THAT SOMEONE, RIGHT?
ding
dong
That sound was the moment I fell in love.
ding
dong

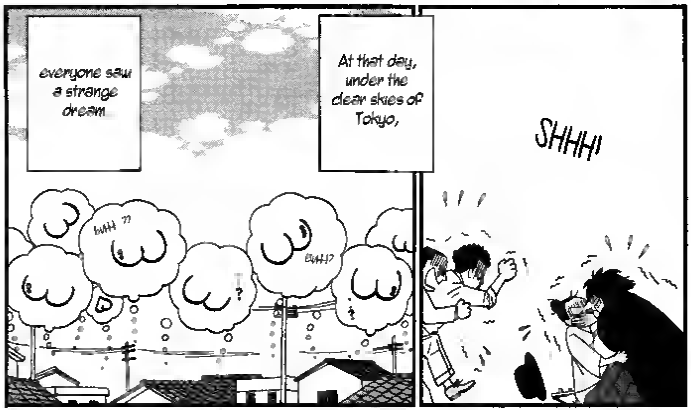
ding
dong
I LOVE YOU.
ding
dong
dong
ding
SO WE SHOULD
GET MARRIED.


Thump


beep
beep
beep

AH!


...but.....!


everyone saw a strange dream
At that day, under the clear skies of Tokyo,
SHHH!
bHH ??
bHH!?

AERANDRIA
THE RAPIN' SOULS BEHIND YOUR FAVORITE RELEASES!

http //aerandria net irc // rch ghway net/#aerandria

CHIKUTAKU BONBON

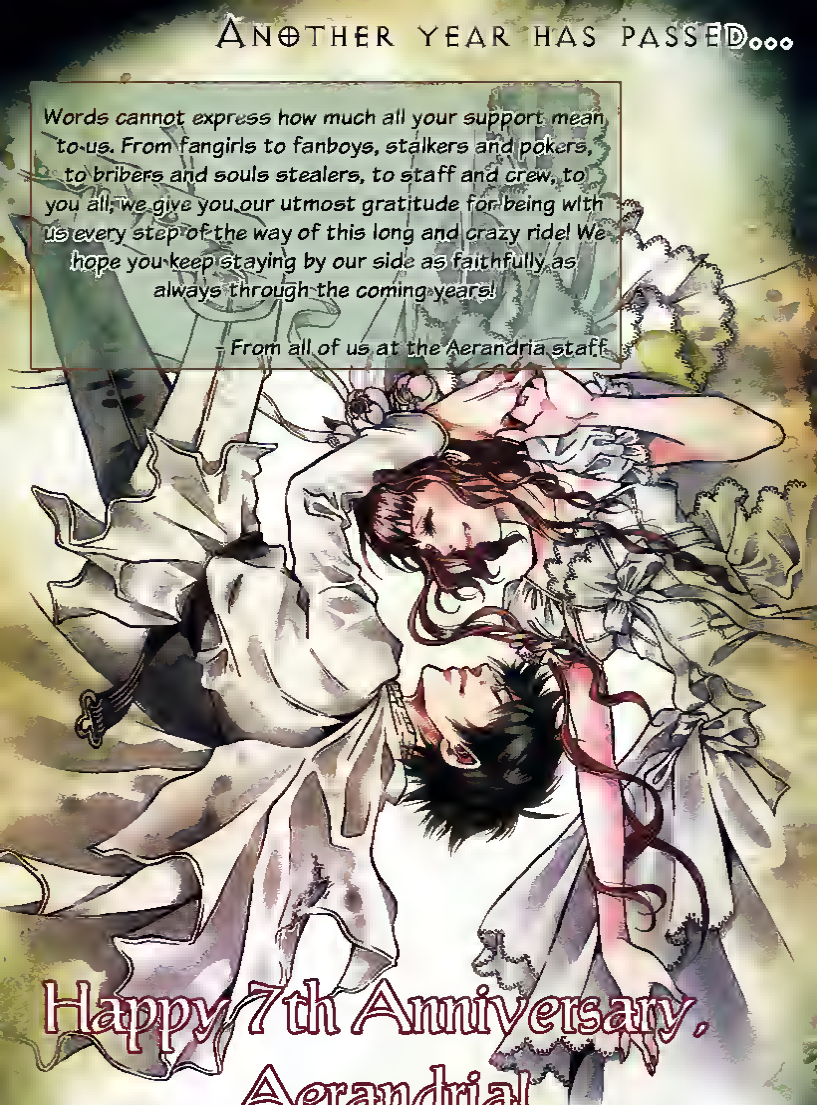
Volume 02 Chapter 07

Lacaille :SCANNER
Razril :TRANSLATOR
Lacaille :PROOFREADER
FIFO :EDITORS
craxx :QUALITY CHECK

Another year has passed...

Words cannot express how much all your support mean to us. From fangirls to fanboys, stalkers and pokers, to bribers and souls stealers, to staff and crew, to you all, we give you our utmost gratitude for being with us every step of the way of this long and crazy ride! We hope you keep staying by our side as faithfully as always through the coming years!

- From all of us at the Aerandria staff



Happy 7th Anniversary, Aerandria!

Shouldn't our anniversary gifts be grander this year? =D

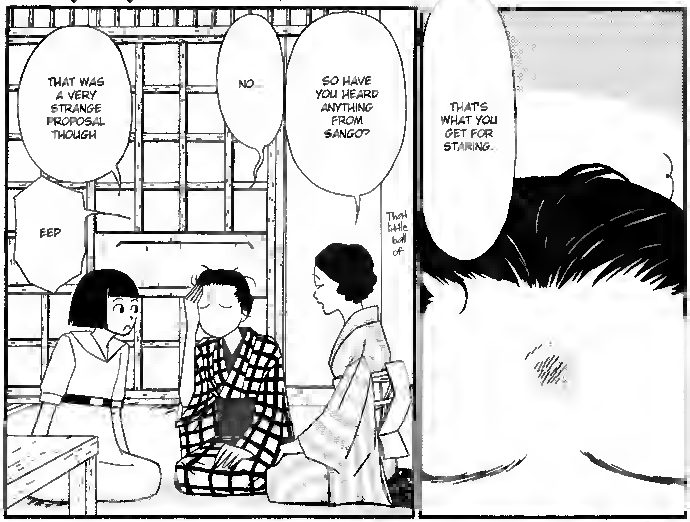
Chikutaku Bonbon

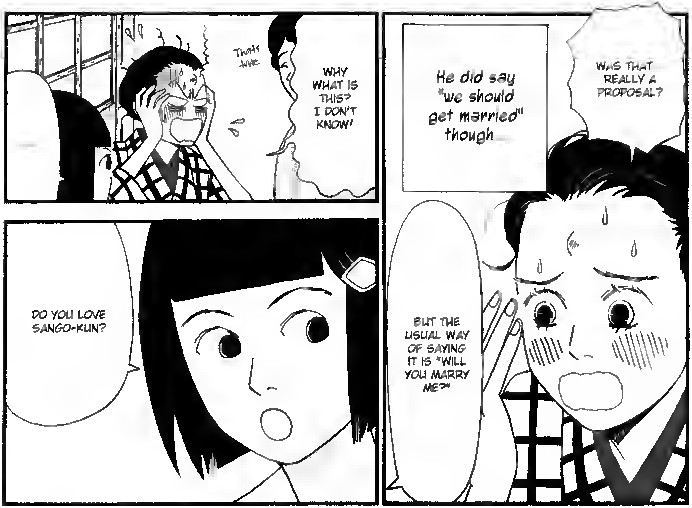
CHAPTER 8

巴里の屋根の下

SOUS LES TOITS DE PARIS

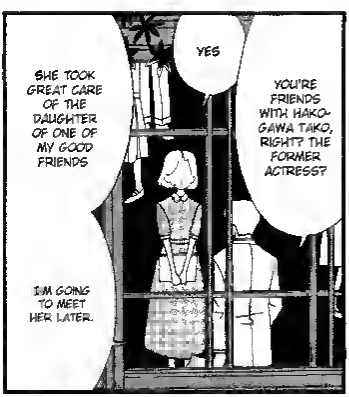
I heard that the first thing that couples in love do
is to watch a movie together
stare
本日ヨリ上映
DONK
会議は踊る?
オールトーキー
本日開館
会議は踊る?


THAT WAS A VERY STRANGE PROPOSAL THOUGH
NO...
SO HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM SANGO?
EEP
That little bull of
THAT'S WHAT YOU GET FOR STARING.


That one.
WHY WHAT IS THIS? I DON'T KNOW!
He did say "we should get married" though...
WAS THAT REALLY A PROPOSAL?
BUT THE USUAL WAY OF SAYING IT IS "WILL YOU MARRY ME?"
DO YOU LOVE SANGO-KUN?

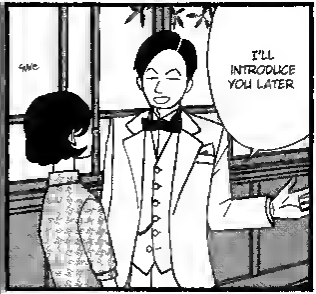
HOW MANY TIMES HAVE I TOLD YOU!
Jeff Tocks being Tocks
OI.
BEFORE YOU GET MARRIED YOU SHOULD BE IN LOVE FIRST
WHAT...?
LOVE...?
Y-YES!!!
STOP BLOWING OFF YOUR JOB TO CHAT AROUND! MOVE! CLEAN! DO THE LAUNDRY!
Sniff Sniff
AND YOU PUG NOSE DON'T PUSH YOUR LUCK!
AH!
THAT SANGO IS A PAIN IN MY ASS

IT'S OBVIOUS THAT HE'S JEALOUS
W-WHAT ARE YOU SAYING, SATO-CHAN?! HE'S CURSED!
OH MY, KOIWA. LEADING ON TWO MEN ARE WE?
DONK
HEY IWA-CHAN,
I WONDER IF HE LIKES YOU!
?!
NO, THIS MAID PLAYING WITH TWO MEN
Th, that's not true!
shake shake
I am not playing around!!!
Stop looking so happy about it
That's terrible~
ohhh
BUT THAT WOULD MEAN YOU'RE SATO-CHAN'S RIVAL
Kya Kya
LOVE MAKES PEOPLE CRAZY
FUFU
I NEVER REALLY NOTICED IT IN HIM UNTIL NOW.


YES
YOU'RE FRIENDS WITH HAKO-GAWA TAKO, RIGHT? THE FORMER ACTRESS?
SHE TOOK GREAT CARE OF THE DAUGHTER OF ONE OF MY GOOD FRIENDS
I'M GOING TO MEET HER LATER.

HEY, SATO
Confused by love
Comedy New Faust

HMM... WELL, I GUESS YOU COULD CALL IT THAT.
HMMM.
Looks like a date!
TOICHI-KUN
FRESH PARLOUR


I'LL INTRODUCE YOU LATER
SWE

IS THIS TOICHI-KUN YOUR BOYFRIEND?
SO TOICHI-KUN REALLY ISN'T COMING TO THE PLAY, HUH-?

MMMH
SANGO YOU'RE HERE
STOP EATING ALL THIS FANCY STUFF.
I'M GOING TO DIE TOMORROW
SO I'M GOING TO EAT WHAT I WANT WHEN I WANT
50 COINS
THAT'S NOT FUNNY
IT'S YOUR LOUD MOUTH WHO GAVE IWA THE WRONG SIGNALS AND NOW EVEN I'M GETTING AGGRAVATED

.....
SHE'S A FRIEND
SO I'M PRETTY SURE SHE HAS NO CLUE.

I NEVER MEANT TO BE A LOUD-MOUTH.
LOUD MOUTH?

WELL, IT COULD BE

sigh
You're the one who has no clue
I KNOW YOU LIKE RARE THINGS BUT...
ARE YOU SURE IT'S NOT JUST YOUR FEVER TALKING?

BUT SO WHAT?
WHY DO YOU FEEL THE NEED TO TELL ME THESE THINGS?

YOU'RE ALWAYS SO RECKLESS AND IT ENDS UP DISTRESSING WOMEN!
ARE YOU FINE WITH THAT?!
CAN'T YOU UNDER-STAND?!
Yeah, I found mine.
BY THE WAY, ISN'T MISAO IN A PLAY? YOU SHOULD BUY TICKETS
DON'T CHANGE THE SUB-JECT
BAM
LET'S GO TOGE-THER!
NO!!
MISAO.
Found you!
D, DON'T GO TO THE PLAY
IT'S, UM... NOT OPEN TO THE PUBLIC!
UM, TOICHI-KU
clatter

DON'T WORRY I WAS NEVER GOING ANYWAY
SANGO CLEAR YOUR BRAIN FOR ONCE!
CHATTER
Ah, he's leaving.
Love...
Love..
Love..
..Is he jealous..?
HUH?
WHAT SHOULD I DO MISAO?

Is that also love?
Rachitaro
MEOW
Eh, Sato-chan?
Love?
I'M GOING TO THE THEATER TONIGHT
SO I'LL BE HOME LATE.
LOCK THE DOOR WHEN YOU LEAVE, OK?
Is this love...?
"TEARS SEARCHING FOR FOND YESTERDAYS"
"TEARS FLOWING FOR FOND YESTERDAYS"

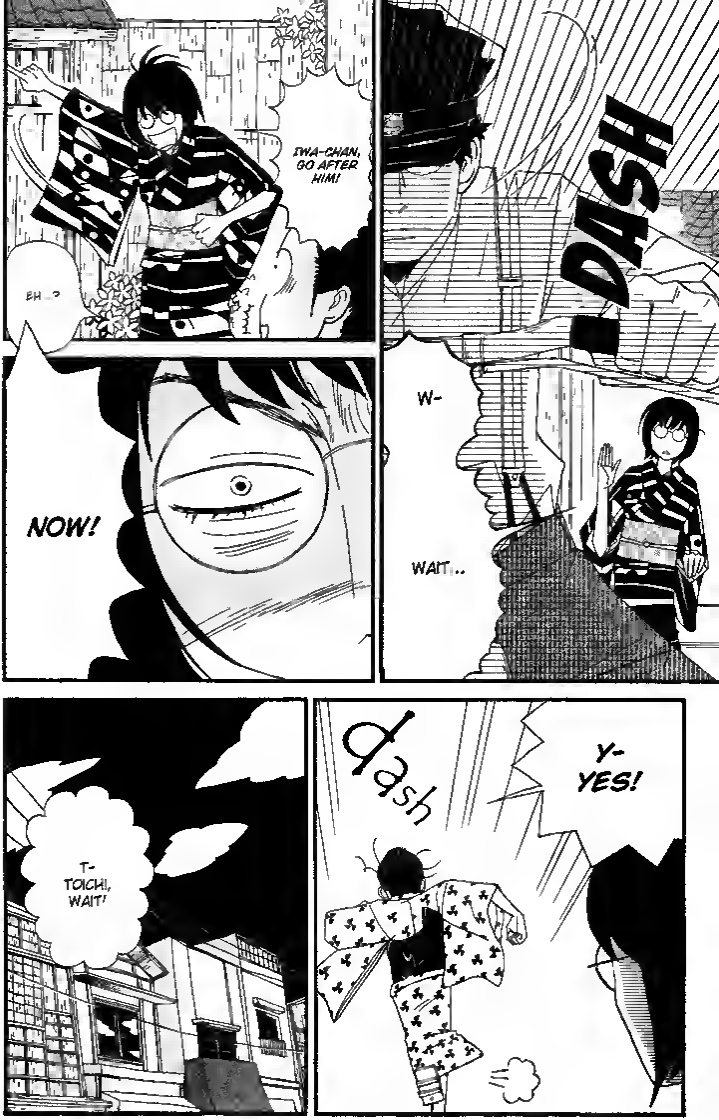
"THE MARONNIER BLOOMS BUT,"
"BUT WHERE ARE YOU, MY BELOVED?"
Where love is...
ARE YOU THE HOUSEMAID OF THIS HOUSE?
YES
Slip
HAKOGAWA-SAN TOOK CARE OF ME

BUT TOICHI WILL BE HOME ANYTIME NOW.
TAWAKO'S GOING TO BE A LITTLE LATE
THANK YOU.
I SEE, SO YOU'RE IWA-CHAN,
TAWA-SAN'S NIECE...
TOICHI JUST CAME BACK FROM ENGLAND, RIGHT...?

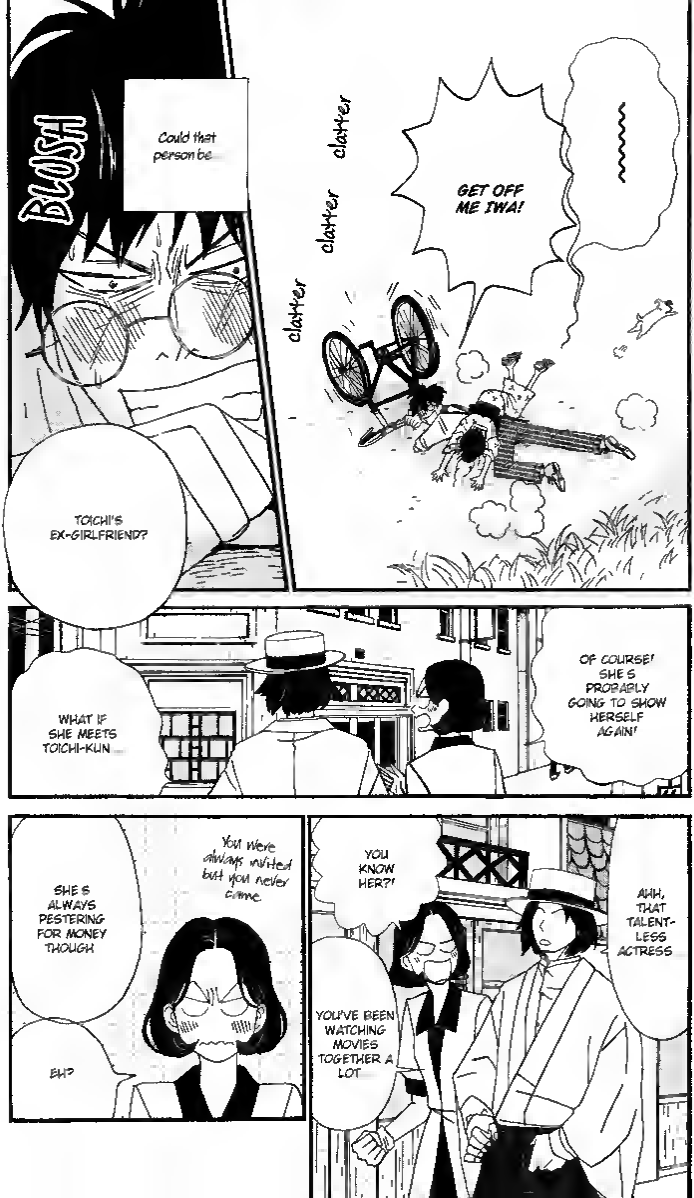
I JUST CAME FROM THE PROVINCE BUT SHE WAS SO NICE TO EVEN A TERRIBLE ACTRESS LIKE ME
Want to eat?
I'M ALSO AN ACTRESS I'M NOT ACTIVE RIGHT NOW THOUGH
AROUND 3-4 YEARS AGO I ASKED A FRIEND TO INTRODUCE ME TO TAWA-SAN
UM

From the province... just like me.
YES TAWAKO IS REALLY NICE
SHE EVEN KINDLY INTRODUCED ME TO THE YOUNGER TOICHI-KUN
EVEN THOUGH I WAS POOR, HE TAUGHT ME ABOUT SO MANY BOOKS AND MOVIES
HE REALLY DID HIS BEST
SO I'M GOING BACK TO THE PROVINCE
BUT AS TIME WENT ON, I COULDN'T KEEP UP WITH THE LATEST TRENDS
I WANTED TO THANK THEM BEFORE I LEAVE...
She looks troubled...
I ALSO WANTED TO RETURN THE BOOKS HE LENT ME
AH, TOICHI-KUN'S HERE...
HUMP

TOICHI-
KUN!


IWA-CHAN, GO AFTER HIM!
EH...?
NOW!
DASH
W-
WAIT...
T-TOICHI, WAIT!
dash
Y-YES!

DASH
DASH
DASH
WHY ARE YOU RUNNING AWAY?!
WHY ARE YOU FOLLOWING ME?!
DASH
DASH
DASH
DASH
DASH
Because you're running away!
THAT GIRL JUST WANTED TO THANK YOU...
YOU IDIOT...
click
crash
?!
TONK
SHE'S A TEMPTRESS!
SKREEEE


BLOSH
Could that person be...
clatter clatter clatter
GET OFF ME IWA!
~~~~
TOICHI'S EX-GIRLFRIEND?
WHAT IF SHE MEETS TOICHI-KUN...
OF COURSE! SHE'S PROBABLY GOING TO SHOW HERSELF AGAIN!
SHE'S ALWAYS PESTERING FOR MONEY THOUGH
You were always invited but you never came.
EH?
YOU KNOW HER?!
AHH, THAT TALENT-LESS ACTRESS...
YOU'VE BEEN WATCHING MOVIES TOGETHER A LOT...
~~~~

Touchi's old friend...? To go away running like without a care about anything...
I WAS ADMITTED TO THE HOSPITAL BY THAT TIME SO I DIDN'T REALLY KNOW MUCH
BUT I'VE HEARD THAT SHE BREAKS UP WITH BOYFRIENDS WHEN SHE FINDS SOMEONE NEW
Even now
HE HAS A SOFT SPOT FOR HER SO IT'S STILL HARD FOR HIM.
HUH? IT'S LOCKED...
IT'S ALL QUIET MAYBE SHE ALREADY LEFT...
clatter clatter
GET HER OUT OF THE HOUSE!
But if you love a person, you would go after her!
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
ISN'T THAT YOUR PURSE THAT FELL?

NOT EVEN THE KEY...!
ACK... THERE'S NOTHING INSIDE!
CHUK
TCH
DAMN. I'M DONE FOR.
AH... THAT'S THE BOOK SHE WANTED TO RETURN TO YOU...

I DON'T REMEMBER LENDING THIS BOOK.
FLIP
FLIP
FLIP
FLIP
FLIP

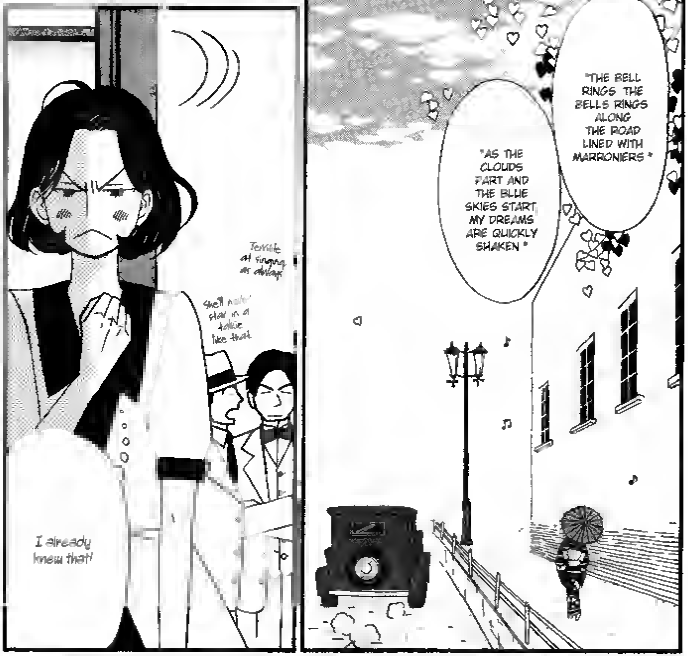
Those were all movie tickets
SO YOU'RE GOING TO TAKE THE TRAIN BACK HOME TONIGHT?
YES I FINALLY GOT A TICKET
YOU'RE GOING TO MEET A CANDIDATE FOR YOUR ARRANGED MARRIAGE RIGHT? THAT'S GREAT
ARE YOU IN LOVE WITH TOICHI-KUN?
...
flinch
Should he be saying that...
HEAVE
入場券

YOU'RE HIS FRIEND'S CHILDHOOD FRIEND RIGHT?
YES SANGO-KUN'S
Ding Dong
UMM... WHERE'S TOICHI-KUN...?
HE RAN AWAY AGAIN. I GOT HIS KEY SINCE HE WAS BEING VERY CARELESS.
PLEASE RETURN IT TO HIM.
WHEN I FIRST MET HIM, TOICHI-KUN WAS ALWAYS ALONE
HE LOOKED SO LONELY
I WAS, TOO.
ALL TIMES
OPEN TODAY

EVEN I LOST THE KEY
WE HAVE TO KILL TIME UNTIL NIGHT
LET'S WATCH A MOVIE
I'll lend you a ticket
A movie, with Toichi
Killing time, with me
You have a problem with that?
N, none!
Does Toichi with me really...?!
C'MON, SIT
YOU DUMMY
KICK
He's still violent towards me though
Sheesh Why did Sango have to say that
IT'S NEVER BORING WITH TOICHI AROUND

I FEEL LIKE HE'S ON EQUAL FOOTING WITH ME WHEN WE SPAR WITH WORDS
HAVING A FRIEND LIKE THAT FOR THE FIRST TIME... IT MEANT A LOT TO ME

I WAS THE ONE WHO REJECTED HIM FIRST
HE'S JUST A KID WHO WANTS TO PLAY WITH FRIENDS
YOU'RE GOING TO HAVE A HARD TIME
WELL THEN, GOODBYE...


"THE BELL RINGS THE BELLS RINGS ALONG THE ROAD LINED WITH MARRONIERS "
"AS THE CLOUDS PART AND THE BLUE SKIES START, MY DREAMS ARE QUICKLY SHAKEN "
Terrific at singing an oldie!
She'll make it big in a tattle like that!
I already knew that!

clatter clatter clatter clatter

Even so...

I remember all the movies I have watched with you
.....

But now he has Friends...
has people who love him
Things that I've never known...
I suddenly remembered Toichi when he visited the province
He was always alone, reading books.
I thought he was always mad
Bango too...

Going out with someone
Sengo... has probably watched movies like these with other women...
Me and Sengo...

Sengo...

Chapter 8 END

AERANDRIA

The rabid souls behind your favorite releases!

CHIKUTAKU BONBON

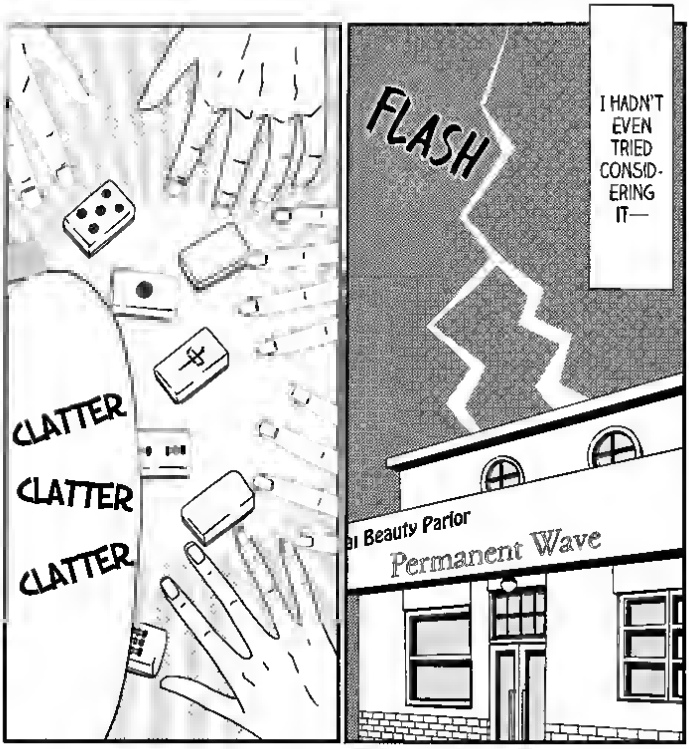
Volume 02 Chapter 08

Lacaille	:SCANNER
Razril	:TRANSLATOR
craxx	:PROOFREADER
dark_eternity	:EDITORS
craxx	:QUALITY CHECK

SURPRISE! & HAPPY NEW YEAR! -craxx

http://www.aerandria.net

ちくたくぼんぼん
Chapter 9
BAR
カフェ
地下鉄のりば
FRUITS
PARLOR



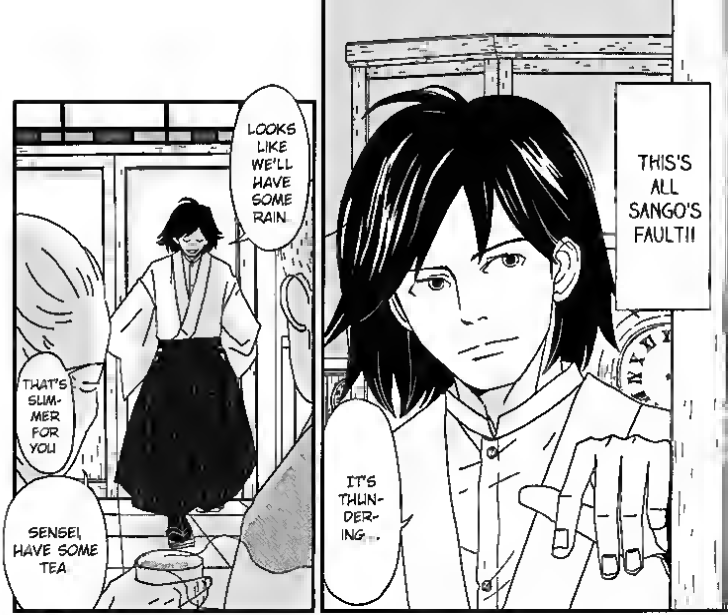
Shouganai Scans
http://shouganaiscans.tumblr.com/

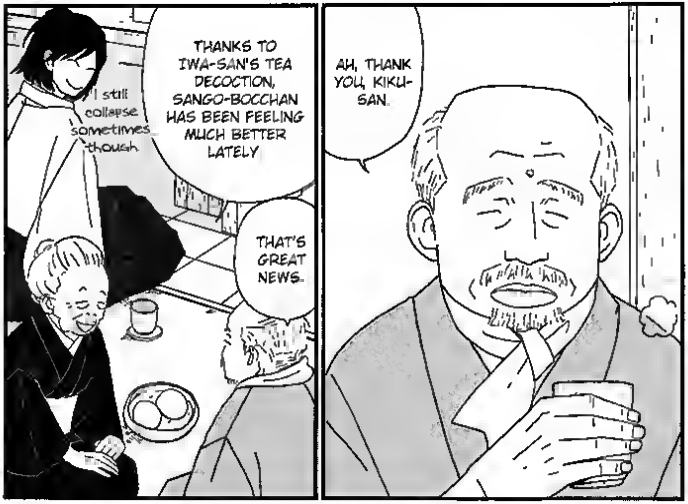
Translator: Sinclair
Editor: somethingflutters

SURE IS A LONG TIME SINCE WE LAST PLAYED MAHJONG...
d o o o o o o m
.....
Clatter Clatter
Clatter
Clatter Clatter
BWA HA HA
I can't take it any more!
IWA-CHAN, WHAT'S UP WITH YOUR HEAD!?
I WONDER WHAT'S KEEPING TAGO-SENSEI?
Clatter Clatter
BUT WE STILL DON'T HAVE ENOUGH PLAYERS
Clatter
It's been such a long time anyone would forget the way
Tako-sensei the doctor
PERHAPS HE TOOK A BIT OF A DETOUR AND GOT DISORI-ENTED?
YESTERDAY, I WENT TO ONE OF THEM BEAUTY PARLORS FOR THE FIRST TIME
S'CALLED A... PERMANENT WAVE...
.....

I THOUGHT I'D BRING KOIWA ALONG FOR A CHANGE OF PACE...
Electric Curler
kya kya
What's that?!
Like Shirley Temple-chan!
HMPH WERE YOU TRYING FOR A MORE MATURE APPEAL?
Y'ALL ARE MEAN! YA SAID IT'D LOOK CUTE!
ISN'T IT THOUGH?
I GUESS YOU WOULD GET ALL EXCITED, WHAT WITH SANGO-KUN SAYING HE LIKES YOU
I'm gonna stink it in.
WHA...
You're certainly out of sorts.
AH, YUUHOU-SENSE!
YOU LIKE PLAYS, DON'T YOU? WOULD YOU BE SO KIND AS TO BUY A TICKET?
Here's the flier.
I SEE... "NEW FAUST."

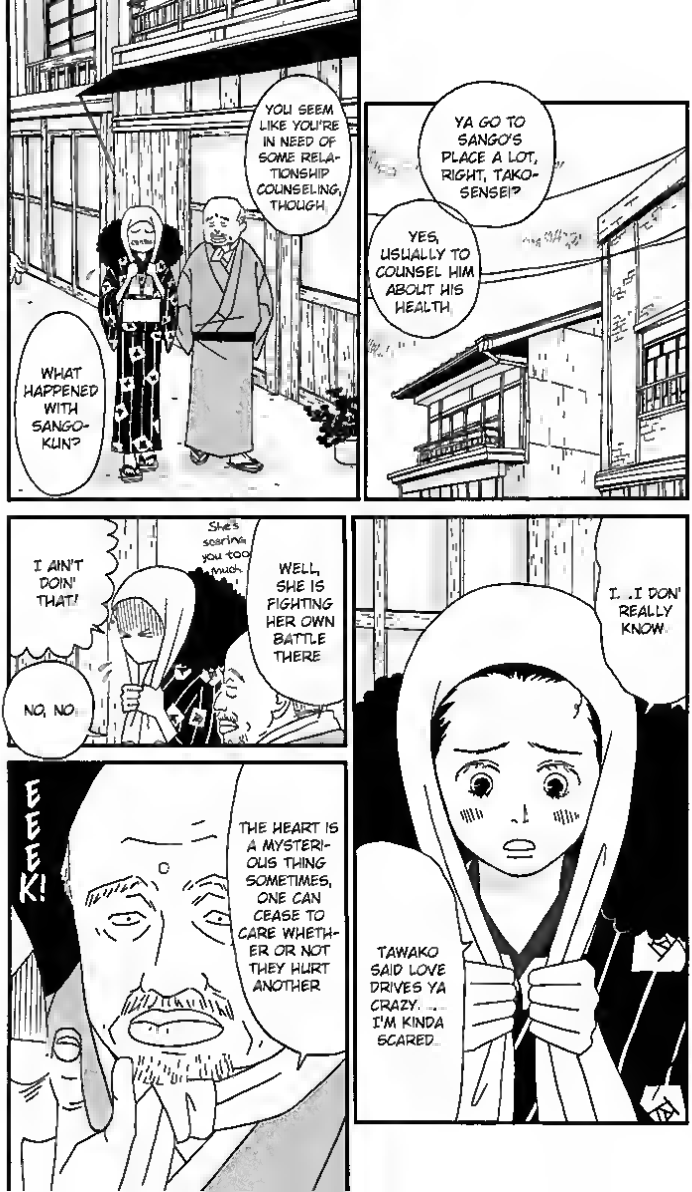
fret fret
I DUNNO WHAT TO THINK AND IT'S DRIVIN' ME CRAZY!
BESIDES, IT AIN'T LIKE HE SAID HE LIKED ME OR NOTHIN'...
I- I AIN'T DOIN' NOTHIN' LIKE THAT!
UNLIKE SOME PEOPLE HERE, WE'VE BEEN REHEARSING EVERY DAY INSTEAD OF CHASING AFTER BOYS!
So it's a parody of Goethe's "Faust"
GRRRR
so she's jealous
I don't get noticed no matter what I try so why does this puss-face have all the luck!?
Sorry about that
arghh!
WELL WELL, ISN'T THAT A NICE PROBLEM TO HAVE
IF YOU'RE REALLY SO CONFUSED, HOW ABOUT JUST ASKING SANGO-KUN DIRECTLY?
F-FINE! I'LL ASK HIM!
WHY'D HE HAVE TO GO AND SAY A THING LIKE THAT...?

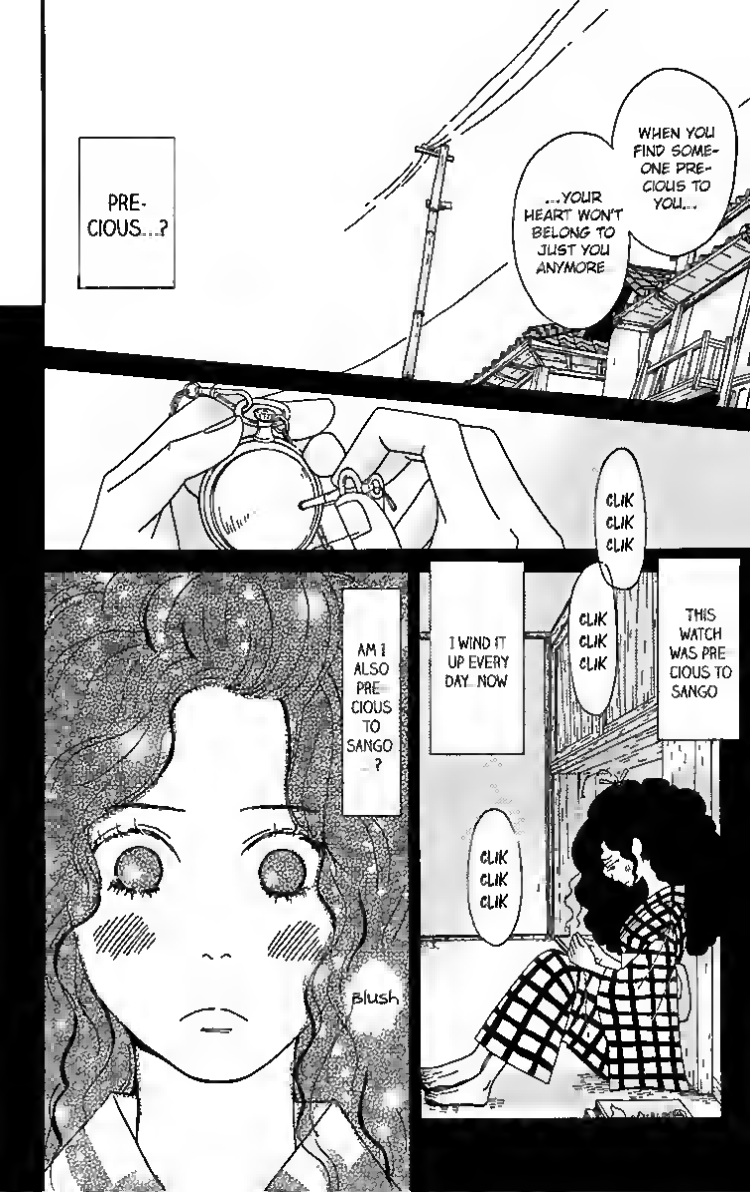

LOOKS LIKE WE'LL HAVE SOME RAIN.
THAT'S SUMMER FOR YOU.
SENSEI, HAVE SOME TEA.
THIS'S ALL SANGO'S FAULT!!
IT'S THUNDERING...


THANKS TO IWA-SAN'S TEA DECOCTION, SANGO-BOCCHAN HAS BEEN FEELING MUCH BETTER LATELY
I still collapse sometimes though.
THAT'S GREAT NEWS.
AH, THANK YOU, KIKU-SAN.

FLASH
SAN-GO!!
YES, TOKYO CAN BE HARD TO WEATHER SOME-TIMES.
AND IT'S GETTING HOTTER AND HOTTER LATELY, SO MAKE SURE TO TAKE CARE.
IT'S IM-PORTANT TO GET LOTS OF NUTRI-ENTS
GIMME A CLEAR ANSWER!!
I'M SICK AND TIRED OF FRETTIN'!

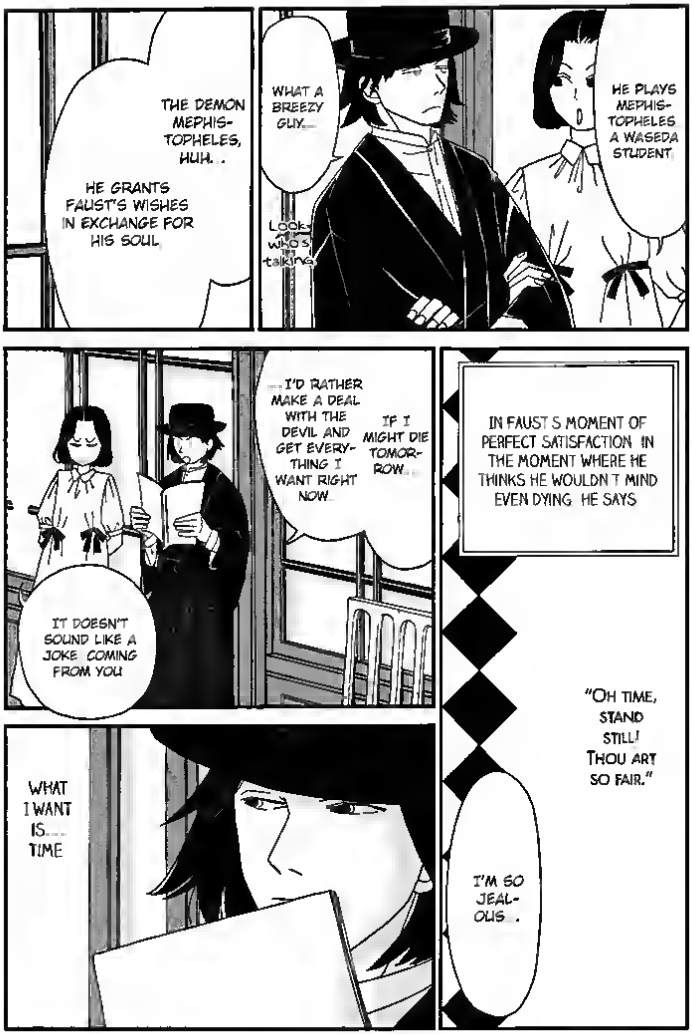
PFFFFT!!
W-WHADDAYA WANT FROM ME!?
...IS SANGO STILL LAUGHING?
I'LL WALK WITH YOU.
TAKO-SEN-SEI.
IWA-CHAN!
WAIT, IWA-CHAN.
HE REALLY IS RUDE, LAUGHING AT A GIRL YOUR AGE.
Forget it!
I'm gonna die!
Gya ha ha ha he he he he
Look look
Look look


YOU SEEM LIKE YOU'RE IN NEED OF SOME RELATIONSHIP COUNSELING, THOUGH.
WHAT HAPPENED WITH SANGO-KUN?
YA GO TO SANGO'S PLACE A LOT, RIGHT, TAKO-SENSEI?
YES, USUALLY TO COUNSEL HIM ABOUT HIS HEALTH.
I AIN'T DOIN' THAT!
She's scaring you too much.
WELL, SHE IS FIGHTING HER OWN BATTLE THERE
NO, NO.
I...I DON' REALLY KNOW.
TAWAKO SAID LOVE DRIVES YA CRAZY. ... I'M KINDA SCARED.
EEEK!
THE HEART IS A MYSTERIOUS THING SOMETIMES, ONE CAN CEASE TO CARE WHETHER OR NOT THEY HURT ANOTHER

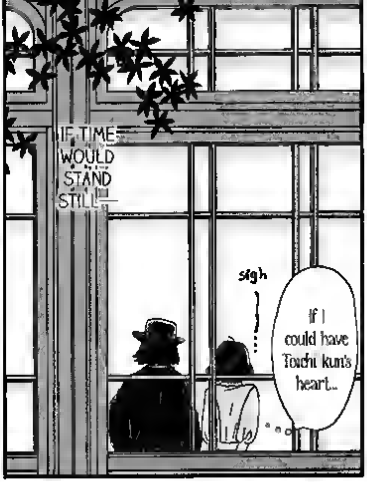

PRE-
CIOUS...?
WHEN YOU FIND SOME-ONE PRE-CIOUS TO YOU...
...YOUR HEART WON'T BELONG TO JUST YOU ANYMORE
CLIK CLIK CLIK
THIS WATCH WAS PRE CIOUS TO SANGO
I WIND IT UP EVERY DAY NOW
CLIK CLIK CLIK
CLIK CLIK CLIK
AM I ALSO PRE CIOUS TO SANGO ...?
Blush

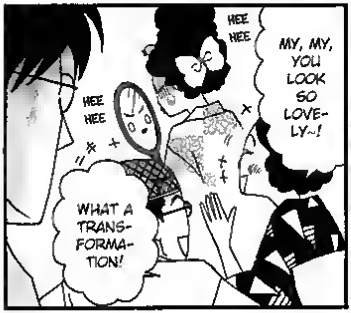
I'M FINE JUST THE WAY I AM...
"OH TIME, STAND STILL!"
"THOU ART SO FAIR."
shake shake
I DON'T WANNA LOSE SIGHT OF MYSELF OR HURT ANYONE ELSE!
GRAMPS'D GET MAD IF I DID!
Do good!

"THEN LET THE DEATH-BELL CHIME THE TOKEN."
"THEN ART THOU FROM THY SERVICE FREE! THE CLOCK MAY STOP, THE HAND BE BROKEN, THEN TIME BE FINISHED UNTO ME!"
SANGO-KUN!?
I WAS IN THE AREA
ARE YOU RE-HEARS-ING?
KIKU'S WORRIED, YOU KNOW. SHE SAID YOU'VE BEEN SULKING LATELY.
Hmph, honestly
HEY, MISAO-KUN. WHO'S THIS?
YOU SMOOTH OPERA-TOR, YOU!
HE'S JUST AN OLD FRIEND!
THAT'S A RE-LIEF.
WE WERE WONDERING IF YOU WANTED TO JOIN US FOR BIL-LIARDS


THE DEMON MEPHISTOPHELES, HUH..
HE GRANTS FAUST'S WISHES IN EXCHANGE FOR HIS SOUL
WHAT A BREEZY GUY...
Look who's talking
HE PLAYS MEPHISTOPHELES A WASEDA STUDENT
...I'D RATHER MAKE A DEAL WITH THE DEVIL AND GET EVERYTHING I WANT RIGHT NOW
IF I MIGHT DIE TOMORROW...
IT DOESN'T SOUND LIKE A JOKE COMING FROM YOU
IN FAUST'S MOMENT OF PERFECT SATISFACTION IN THE MOMENT WHERE HE THINKS HE WOULDN'T MIND EVEN DYING, HE SAYS
"OH TIME, STAND STILL! THOU ART SO FAIR."
I'M SO JEALOUS..
WHAT I WANT IS... TIME

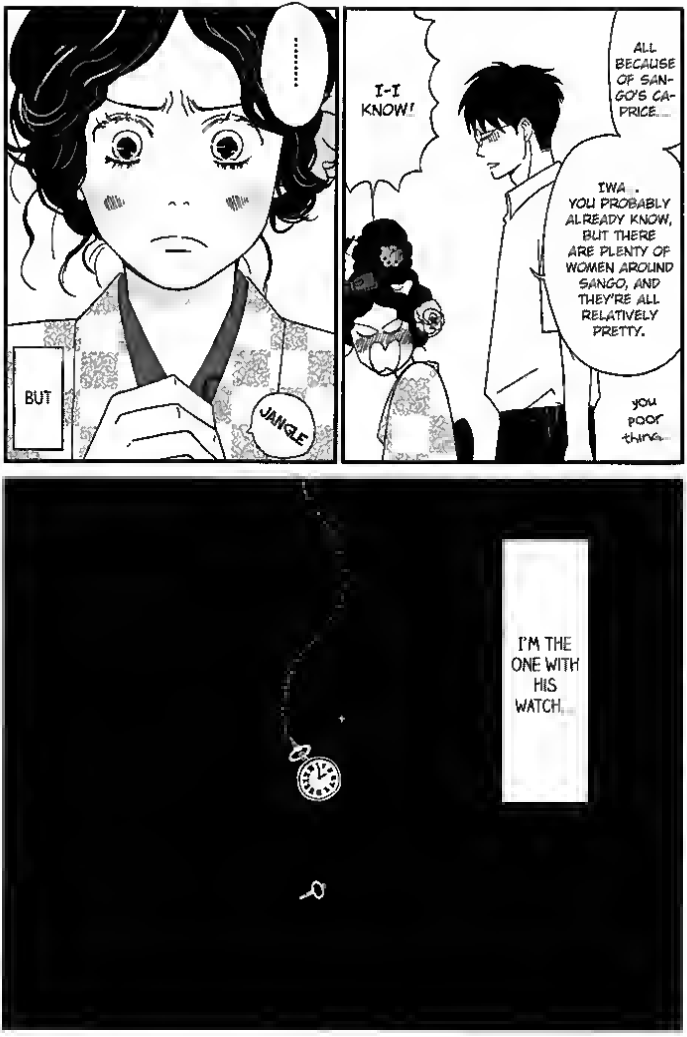
JUST LIKE THIS, FOREVER—
KOIWA,
KOIWA ♡


IF TIME WOULD STAND STILL...
sigh
If I could have Touhi kun's heart...

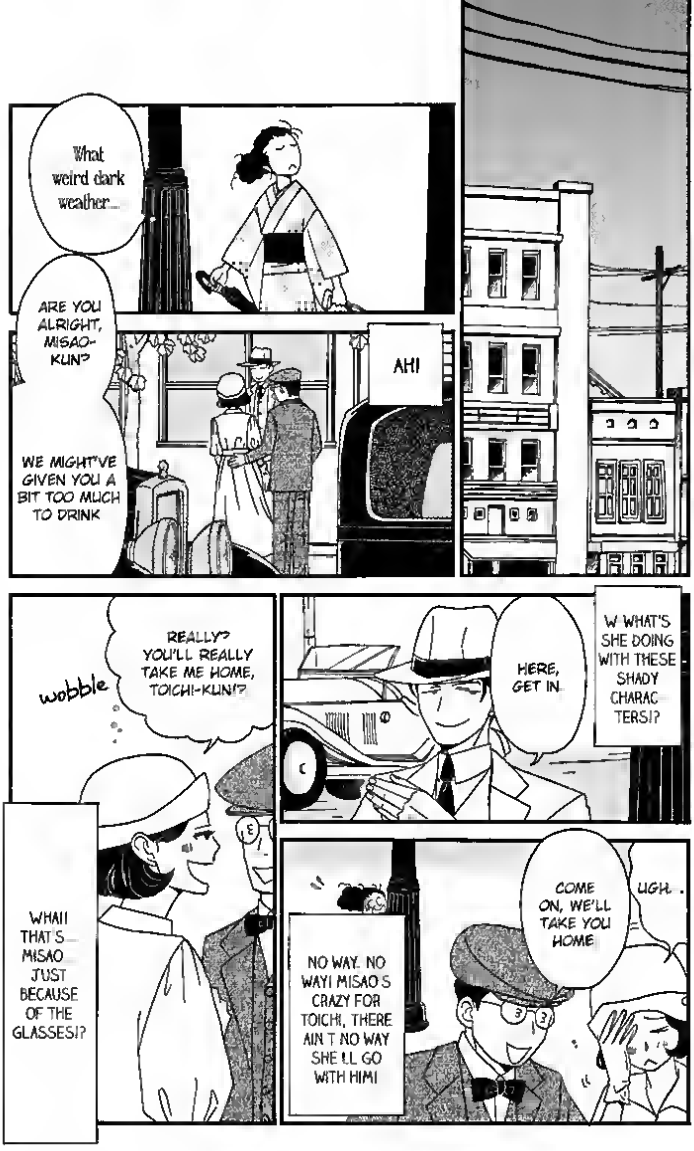

HEE HEE
MY, MY, YOU LOOK SO LOVE-LY~!
HEE HEE
WHAT A TRANS-FORMA-TION!

LET'S TRY ADDING ANOTHER HAIRPIN HERE ♡
JUST A LITTLE MORE BLUSH...

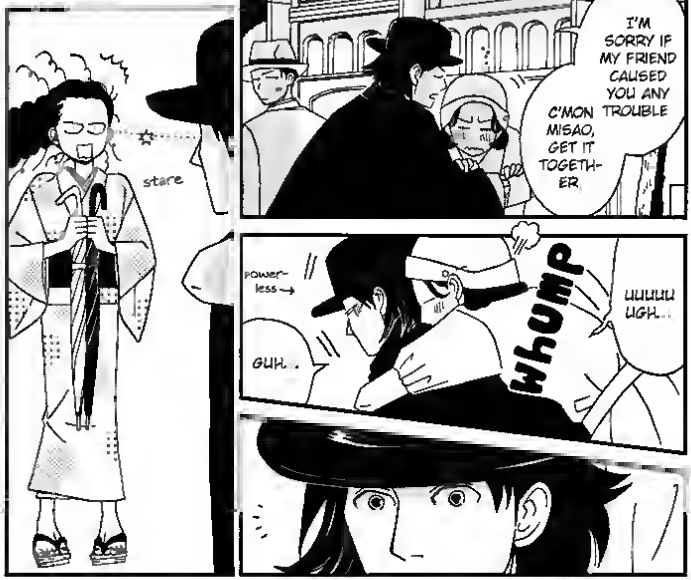
beyond anger
THIS IS JUST GETTING PATHET-IC...
.....

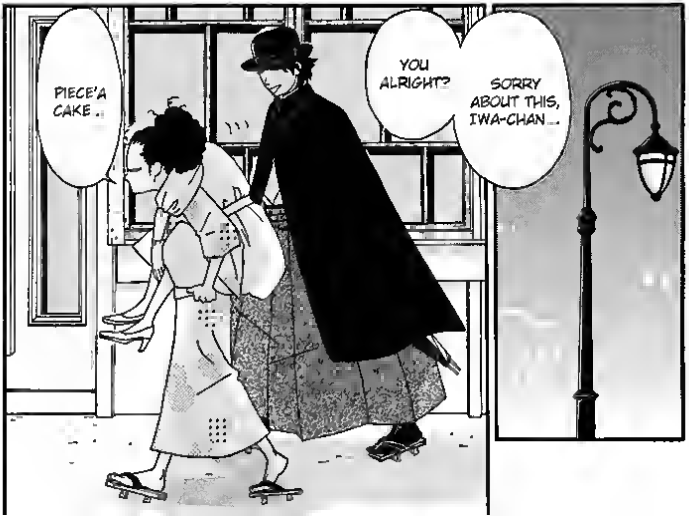

.....
BUT
JANGLE
I-I KNOW!
ALL BECAUSE OF SANGO'S CAPRICE...
IWA . YOU PROBABLY ALREADY KNOW, BUT THERE ARE PLENTY OF WOMEN AROUND SANGO, AND THEY'RE ALL RELATIVELY PRETTY.
you poor thing...
I'M THE ONE WITH HIS WATCH...

Ah... It's Misao's
She musta forgotten it the other day
I DON'T RECOGNIZE THIS UMBRELLA
OH?
..it'll serve her right...
I'M ONLY DOING THIS 'CAUSE IT'S A GOOD DEED
THUNDER RUMBLING
overcast
.....

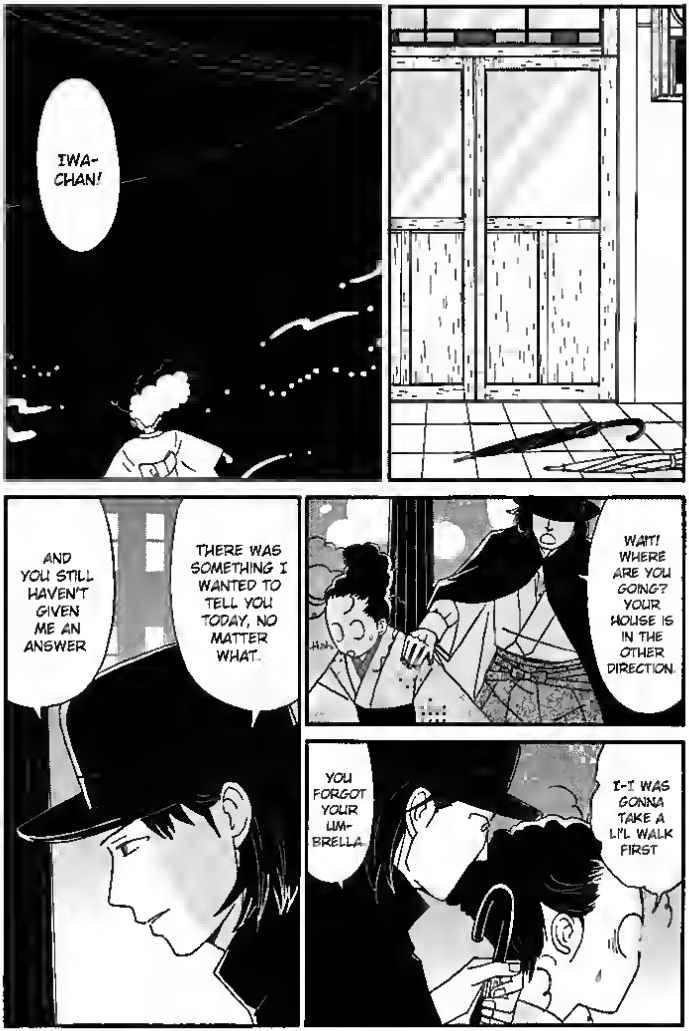

What weird dark weather...
ARE YOU ALRIGHT, MISAO-KUN?
WE MIGHT'VE GIVEN YOU A BIT TOO MUCH TO DRINK
AH!
W WHAT'S SHE DOING WITH THESE SHADY CHARAC TERS!?
HERE, GET IN
REALLY? YOU'LL REALLY TAKE ME HOME, TOICHI-KUN!?
wobble
WHAI! THAT'S MISAO JUST BECAUSE OF THE GLASSES!?
UGH.
COME ON, WE'LL TAKE YOU HOME
NO WAY. NO WAY! MISAO'S CRAZY FOR TOICHI, THERE AIN'T NO WAY SHE'LL GO WITH HIM!

珈琲
茶喫
WE'RE GOING HOME
MI...
MISAO
ラキ
dazed


I'M SORRY IF MY FRIEND CAUSED YOU ANY TROUBLE
C'MON MISAO, GET IT TOGETH-ER
stare
UHHHH UGH...
WHUMP
POWER-LESS
GUH..


SORRY ABOUT THIS, IWA-CHAN...
YOU ALRIGHT?
PIECE'A CAKE..

BUT WHAT'S MISAO THINK SHE'S DOIN'?
HANGIN' AROUND WITH OTHER GUYS, EVEN THOUGH SHE LIKES TOICHI...
THESE THINGS AREN'T SO UNCOMMON.
THOUGH I GUESS IT'S STILL STRANGE TO YOU.
JINGLE
...ACTUALLY, THIS IS GOOD TIMING. THERE WAS SOMETHING I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT...
WHY, MISAO!!
WHAT'S THIS GOOD-FOR-NOTHING BEEN UP TO!?
HERE, LET'S CARRY HER INSIDE.
SORRY ABOUT HER, IWA-SAN.
There you go!
IWA-CHAN, I WAS WONDERING IF WE...


IWA-CHAN!
WAIT! WHERE ARE YOU GOING? YOUR HOUSE IS IN THE OTHER DIRECTION.
I-I WAS GONNA TAKE A LI'L WALK FIRST
YOU FORGOT YOUR UM-BRELLA.
THERE WAS SOMETHING I WANTED TO TELL YOU TODAY, NO MATTER WHAT.
AND YOU STILL HAVEN'T GIVEN ME AN ANSWER

I KNOW YOU'RE JUS' MAKING FUN OF ME ANY-WAYS.
I DON' WANNA GET TOYED AROUND WITH ANY-MORE!
IWA-CHAN?
J-JUST STOP ALREADY!
WHAD-DAYA WANT FROM ME!?
Hah...
EVER SINCE I MET YA. . EVER SINCE YA GAVE ME THIS WATCH, I'VE BEEN STARTIN' TO LOSE IT!
Jungle
I FEEL LIKE I'M TURNIN' INTO SOMEONE ELSE AND I'M SCARED...!!
FLASH

BOOM
boom boom boom
GYA ...!!
RUMBLING
...IT'S OKAY. LIGHTNING'S NOTHING BUT ELECTRICITY.
YOU'RE THE SAME WAY.
YOU'RE YOU. YOU JUST DIDN'T KNOW IT.
IT'S JUST A BIT OF A DIFFERENT WAY TO LOOK AT IT.
LOOK. IT'S JUST LIKE THE NEON SIGN GLOWING UP THERE.

BUT...
NOTHING C'N STAY EXACTLY THE SAME WAY FOREVER.
JUST LIKE THE PASSAGE OF TIME.
HE'S SAYIN' STUFF I DON'T GET AGAIN...
-talks like he's got it all figured out
I, I'M GOING HOME!
IWA...
THUD
SANGO!?
ANEMIA AGAIN...
squeeze

BUT I WANT TO STOP TIME FOR YOU
GR.R.R.
IDIOT
I WANT YOUR TIME

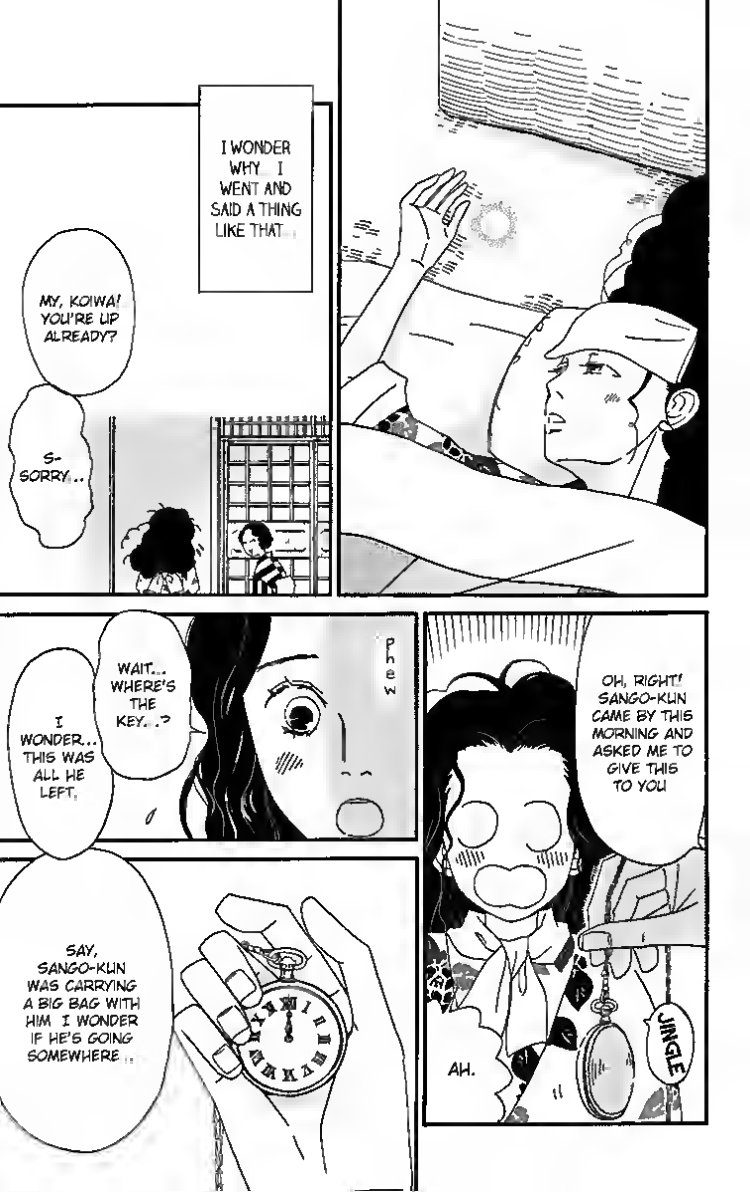
...I WANT YOU TO THINK OF ME ALWAYS
INSTEAD OF FOR JUST A WEEK...
NO MATTER WHERE I AM...

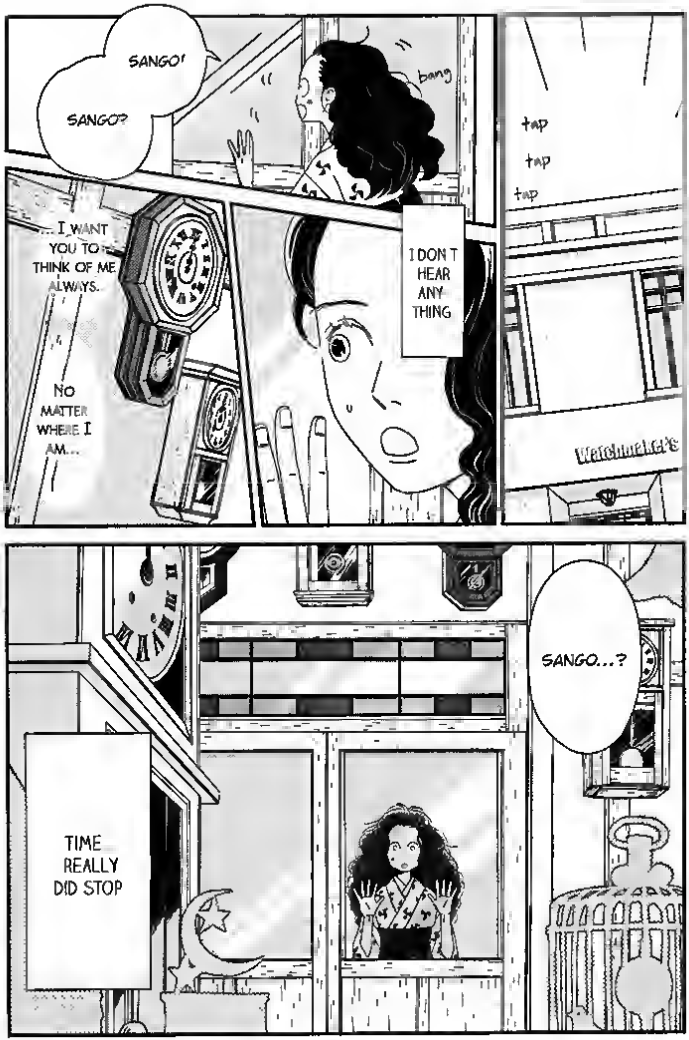
AH.. SANGO...

brush
SORRY.
JUST IGNORE THAT.
HUH?
I'VE CAUSED YOU SO MUCH TROUBLE.
IT'S FINE. AS LONG AS YOU'LL HOLD ON TO THIS WATCH FOR ME. .
WHAT'RE YOU SAYING?
I DON' GET IT AT ALL.
. .I DON' WANT SOMETHIN' LIKE THIS

POUR-ING RAIN
RUMBLING
WHAT TIME IS IT...? THE WATCH
TOI-CHI...
TA-WAKO'S VOICE...
I BET IT'S A DEVELOP-MENTAL FEVER.
AND NOW SHE'S EVEN GOT A FEVER.
HONESTLY. THAT KOIWA. SHE WENT OUT TO DELIVER AN UMBRELLA AND CAME HOME SOAKING WET!

I'M...I'M RETURNIN' YOUR WATCH!


I WONDER WHY I WENT AND SAID A THING LIKE THAT...
MY, KOIWA! YOU'RE UP ALREADY?
S-SORRY...
Phew
WAIT... WHERE'S THE KEY...?
I WONDER... THIS WAS ALL HE LEFT.
OH, RIGHT! SANGO-KUN CAME BY THIS MORNING AND ASKED ME TO GIVE THIS TO YOU
JINGLE
AH.
SAY, SANGO-KUN WAS CARRYING A BIG BAG WITH HIM. I WONDER IF HE'S GOING SOMEWHERE...


SANGO!
SANGO?
bang
tap
tap
tap
I DON'T HEAR ANY THING
... I WANT YOU TO THINK OF ME ALWAYS.
NO MATTER WHERE I AM...
Watchmaker's
SANGO...?
TIME REALLY DID STOP